叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不情愿的武器(the Reluctant Weapon) 000001

2. 不情愿的武器(the Reluctant Weapon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不情愿的武器(The Reluctant Weapon)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction December 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十二月 - .

这篇电子文本出自1952年12月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['wepən]
The Reluctant Weapon
这 不情愿的 武器

不情愿的武器

[baɪ] ['haʊərd] [el] . ['maɪərz]
by HOWARD L . MYERS
经过 霍华德 L . 迈尔斯

作者：霍华德·L·迈尔斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['wepən] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ˌlaɪə'bɪləti] . . .
A live weapon is a downright liability . . .
一个 居住 武器 是 一个 彻头彻尾 责任 . . .

携带实弹武器绝对是个隐患.....

[its] [ɔ:l] [tu:] [æpt][tu:; tə][get][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] !
it's all too apt to get qualms of conscience !
它是 全部 也 易于 到 得到 疑虑 的 良心 !

这很容易让人产生良心不安!

[wen] [ðə; ði][zɑ:z] [hɔ:rd] [pæst] [dɪ'strʌktɪvli] [θru:] [ðɪs] ['sektər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
When the Zoz Horde passed destructively through this sector of the Galaxy ,
什么时候 这 佐兹 部落 通过了 破坏性地 通过 这 行业 的 这 星系 ,
[ə'prɑ:ksɪmətli] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
approximately a billion years ago ,
大约 一个 十亿 年 前 ,

大约十亿年前，佐兹军团曾肆虐银河系的这一区域。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['maɪnər] [lɔ:s] .
they suffered a minor loss .
他们 遭受 一个 次要的 损失 .

他们遭受了轻微损失。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] , ['sentiənt] ['kɪlər] [noʊ] .

One	of	their	weapons	,	Sentient	Killer	No	.
一	的	他们的	武器	, 有感知能力的		杀手	不	.

他们的武器之一，有感知能力的杀手No.

VT672 ,

VT672	,
VT672	,

VT672，

[hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [baɪ]

had	an	unexplained	malfunction	and	was	left	behind	to	be	repaired	by
有	一个	无法解释	故障	和	曾是	左边	在后面	到	是	已修复	经过

[ðə; ði] [sleɪv] [tekniʃənz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɔːrd] .

the	slave	technicians	who	followed	the	Horde	.
这	奴隶	技术人员	WHO	随后	这	部落	.

它发生了无法解释的故障，被留下来由跟随部落的奴隶技工修理。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][zɑːz][wɜːr; wər][met][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['empaɪər] ,

However	,	the	Zoz	were	met	and	annihilated	by	the	Ghesh	Empire	,
然而	,	这	佐兹	是	遇见	和	彻底消灭	经过	这	-	帝国	,

然而，佐兹人遭到了格什帝国的抵抗，并被彻底消灭。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstəlɪs] [sleɪvz] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] [p'lænɪts] .

after	which	the	masterless	slaves	dispersed	to	their	home	planets	.
后	哪个	这	无主	奴隶	分散的	到	他们的	家	行星	.

之后，这些失去主人的奴隶们分散回到了各自的家乡星球。

[ðə; ði] ['wepən] , ['ʌnri'pɛəd] , [wʌz; wəz][left] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld]

The	weapon	,	unrepaired	,	was	left	forgotten	in	the	solar	system	it	had	failed
这	武器	,	未修复	,	曾是	左边	被遗忘的	在	这	太阳的	系统	它	有	失败的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

to	destroy	.
到	破坏	.

这件武器未经修复，被遗忘在了它未能摧毁的太阳系中。

- [ðə; ði]['waɪzɪst] , ['ruːlər][ʌv; əv]['hoʊvə] , [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

resqu	the	Wisest	,	Ruler	of	Hova	,	Lord	of	the	Universe	,
-	这	最明智的	,	统治者	的	霍瓦	,	主	的	这	宇宙	,

resqu 最睿智者，霍瓦的统治者，宇宙之主，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] - ['dɑːnsəz] [wen] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr] ,

was	being	entertained	by	a	troupe	of	Goefd	dancers	when	his	Lord	of	War	,
曾是	存在	娱乐	经过	一个	剧团	的	-	舞者	什么时候	他的	主	的	战争	,

当时他正在欣赏一群戈夫德舞者的表演，这时他的战争领主

[wɜːrt] , [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .

Wert	,	bounded	into	the	Audience	Hall	.
沃特	,	有界	进入	这	观众	大厅	.

沃特冲进了观众厅。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] - [θroʊn] ,

In	his	hurry	to	reach	Tresqu's	throne	,
在	他的	匆忙	到	抵达	-	王座	,

他急于赶到特雷斯克的王位，

[wɜːrt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrli] ['frɪkʃnləs] [flɔːr] [ænd; ənd] [skɪdid] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːnsəz] ,

Wert	slipped	on	the	nearly	frictionless	floor	and	skidded	through	the	formation	of	dancers	,
沃特	滑倒了	在	这	几乎	无摩擦	地面	和	打滑	通过	这	形成	的	舞者	,

沃特在几乎没有摩擦力的地板上滑倒，滑过舞者队伍。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] - ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
sending **the** **slender** **Goefden** **sprawling** **in** **all** **directions** **.**
发送 这 苗条 - 蔓延 在 全部 方向 .

瘦弱的戈夫登四散奔逃。

[hi:; hi] [slɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [baɪ] [ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [mæt] , ['ɑ:ntə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [krɔ:ld] [ænd; ənd] ['grɒv(ə)l]
He **slid** **to** **a** **halt** **by** **the** **Pleading** **Mat** **,** **onto** **which** **he** **crawled** **and** **groveled**
他 滑行 到 一个 停止 经过 这 恳求 垫 , 到 哪个 他 爬行 和 卑躬屈膝
,
,
,

他滑到求饶垫旁停了下来，爬上去匍匐在地，苦苦哀求。

[ə'weɪtɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .
awaiting **permission** **to** **speak** **.**
等待中 允许 到 说话 .

等待发言许可。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [rɪ'si:vd] ['broʊkən] [legz] , " - [əb'zɜ:rvd] ['kɑ:mli] .
" **I** **believe** **three** **of** **the** **dancers** **received** **broken** **legs** **,** **"** **Tresqu** **observed** **calmly** **.**
" 我 相信 三 的 这 舞者 已收到 破碎的 腿 , " - 观察到 平静地 .

"我相信有三名舞者腿部骨折了，"特雷斯克平静地说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['delɪkət] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['klʌmzi] .
" **They** **are** **rather** **delicate** **creatures** **and** **not** **at** **all** **clumsy** **.**
" 他们 是 相当 精美的 生物 和 不是 在 全部 笨拙 .

"它们是相当娇弱的生物，一点也不笨拙。"

" [hi:; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɜ:rn] [ʌv; əv] [tʃɪld] [pər'fju:m] [ænd; ənd] ['dʒentli]
" **He** **dipped** **the** **tip** **of** **his** **tail** **into** **an** **urn** **of** **chilled** **perfume** **and** **gently**
" 他 浸入 这 提示 的 他的 尾巴 进入 一个 瓮 的 冷藏 香水 和 轻轻地
[dæbd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:strəl] .
dabbed **it** **about** **his** **nostril** **.**
轻拍 它 关于 他的 鼻孔 .

"他将尾巴尖蘸进一瓶冰镇香水里，轻轻地抹在鼻孔周围。

['spi:kɪŋ] ['plezntli] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['pɔ:zɪz] [bɪ'twi:n] ['sentənsɪz] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['frendli] [geɪz]
Speaking **pleasantly** **,** **with** **long** **pauses** **between** **sentences** **,** **he** **kept** **his** **friendly** **gaze**
请讲 愉快 , 和 长的 停顿 之间 句子 , 他 保留 他的 友好的 目光
[ɑ:n] [ðə; ði] ['grɑ:vlɪŋ] [wɜ:rt] .
on **the** **groveling** **Wert** **.**
在 这 卑躬屈膝 沃特 .

他说话语气和蔼，句子之间停顿很长，始终友好地注视着卑躬屈膝的沃特。

" [ɔ:ft] [aɪ] ['medɪteɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðər]
" **Oft** **I** **meditate** **on** **the** **clumsiness** **of** **our** **race** **in** **comparison** **to** **many** **others**
" 经常 我 幽思 在 这 笨拙 的 我们的 种族 在 比较 到 许多 其他的
[hu:] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] ['greɪsf(ə)l] ['sɜ:rvənt] .
who **are** **our** **graceful** **servants** **.**
WHO 是 我们的 优美 仆人 .

我常常思考，与许多其他优雅的仆人相比，我们这个种族是多么笨拙。

[waɪ] , [aɪ] ['wʌndər] , ['kænɑ:t] [ðə; ði] ['rʊlər] [bi:; bi] ['greɪsf(ə)l] ?
Why **,** **I** **wonder** **,** **cannot** **the** **rulers** **be** **graceful** **?**
为什么 , 我 想知道 , 不能 这 统治者 是 优美 ?

我纳闷，为什么统治者就不能优雅一些呢?

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:r; ər] ['veri] ['klʌmzi] [ɪn'di:d] — [tu:] ['klʌmzi] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
Some **of** **us** **are** **very** **clumsy** **indeed** **—** **too** **clumsy** **to** **live** **.**
一些 的 我们 是 非常 笨拙 的确 — 也 笨拙 到 居住 .

我们当中有些人确实非常笨拙——笨到无法生存。

" [ə; eɪ] ['tremər] [pæst] [θruː] - ['stɑːki] ['bɑːdi] .
" A tremor passed through Wert's stocky body .
" 一个 震颤 通过了 通过 - 矮壮 身体 .

沃特敦实的身体一阵颤抖。

" ['pɑːsəbli] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæz; həz] [nuːz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪmpɔːrt] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪz; ɪz]
" Possibly my Lord of War has news of sufficient import to excuse his
" 可能 我的 主 的 战争 有 消息 的 充足的 进口 到 原谅 他的
[ʌn'geɪnli] [heɪst] .
ungainly haste .
笨拙的 匆忙 .

“或许我的战争大臣有足够重要的消息可以解释他如此仓促行事的原因。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I sincerely doubt it .
但 我 真挚地 怀疑 它 .

但我对此深表怀疑。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [suːn] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I fear I must soon appoint a successor to him .
我 害怕 我 必须 很快 委 一个 接班人 到 他 .

恐怕我很快就必须任命他的继任者了。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [hæz; həz] [nuːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .
Undoubtedly he has news of some sort .
无疑 他 有 消息 的 一些 种类 .

毫无疑问，他肯定有一些消息要宣布。

[blɜːrt] , [wɜːrt] ! "
Blurt , Wert ! "
脱口而出 , 沃特 ! "

脱口而出，沃特!

" [jʊr; jər] [mə'dʒestɪk] ['wɪzdəm] , " [hwaɪnd] [wɜːrt] , " [maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ʌv; əv] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] !
" Your Majestic Wisdom , " whined Wert , " my message is of utmost importance !
" 你的 雄伟 智慧 , " 抱怨 沃特 , " 我的 信息 是 的 极致 重要性 !

“您尊贵的智慧，”沃特哀叹道，“我的信息至关重要！”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [soʊl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌdiːkən'tæməˌneɪtər] [ʃɪps]
The natives of Sol III have captured one of our decontaminator ships
这 本地人 的 索尔 三、 有 捕获 一 的 我们的 消毒器 船舶
[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪts] ['siːkrɪts] ! "
and learned its secrets ! "
和 学习 它是 秘密 ! "

太阳系第三行星的土著居民俘获了我们的一艘净化船，并获取了它的秘密!

" [soʊl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ? "
" Sol III ? "
" 索尔 三、 ? "

“Sol III？”

" [jes] , [jʊr; jər] ['wɪzdəm] .
" Yes , Your Wisdom .
" 是的 , 你的 智慧 .

“是的，您的智慧。”

[ðə; ði] ['plænɪt] [kɔːld] ['terə] . "
The planet called Terra . "
这 行星 称为 泰拉 . "

名为泰拉的行星。

" ['terə] ?
" Terra ?
" 泰拉 ?

"泰拉？"

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ri:əlaɪz] , ['lɒ:dliŋ] , [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t]['ɑ:kjupaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'membərɪŋ]
You must realize , lordling , that I cannot occupy myself with remembering
你 必须 意识到 , 小贵族 , 那 我 不能 占据 我 和 记住
[ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [ə'baʊt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜ:rld] . "
trivialities about individual worlds . "
琐事 关于 个人 世界 . "

您必须明白，大人，我无法将精力耗费在记住个别世界的琐事上。

" [jes] , [jʊr; jər] ['wɪzdəm] .
" Yes , Your Wisdom .
" 是的 , 你的 智慧 .

"是的，您的智慧。"

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪs]
We have a base , which is commanded by — that is , we had a base
我们 有 一个 根据 , 哪个 是 命令 经过 — 那 是 , 我们 有 一个 根据
[kə'mɑ:ndid] — "
commanded — "
命令 — "

我们有一个基地，它由……指挥——也就是说，我们曾经有一个受……指挥的基地——"

" [ɪ'nʌf] ! " [snæpt] - .
" Enough ! " snapped Tresqu .
" 足够的 ! " 啪啪 - .

"够了！"特雷斯克厉声说道。

" [ju:; jʊ][stɑ:rt][jʊr; jər] [teɪl] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd]['wɑ:ndər] [wens] [ænd; ənd] [hens] !
" You start your tale from nowhere and wander whence and hence !
" 你 开始 你的 故事 从 无处 和 漫步 何处 和 因此 !

你的故事从无到有，漫无目的地游荡！

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] .
" He raised his voice and called to one of his retainers .
" 他 提高 他的 嗓音 和 称为 到 一 的 他的 预付金 .

他提高了嗓门，叫来他的一名随从。

" [fu:l] !
" Fool !
" 傻子 !

"傻子！

[kʌm] ['fɔ:rwərd] !
Come forward !
来 向前 !

上前！

" [æn; ən] [æb'nɔ:rməli] ['slendər]['hoʊvən][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ɔ:f][tu:; tə] - [left]
" An abnormally slender Hovan arose from a platform off to Tresqu's left
" 一个 异常地 苗条 霍万 出现 从 一个 平台 离开 到 - 左边
[ænd; ənd] [skɪpt] ['nɪmbli] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][stænd] ['ɪnsələntli] ['oʊvər][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][wɔ:r] ,
and skipped nimbly forward to stand insolently over the Lord of War ,
和 跳过 敏捷地 向前 到 站立 傲慢地 超过 这 主 的 战争 ,

"一个异常纤细的霍凡人从特雷斯克左侧的一个平台上站了起来，敏捷地向前跳跃，傲慢地站在战争之王上方。"

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [proʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [mæt] .
who was still prone on the Pleading Mat .
WHO 曾是 仍然 易于 在 这 恳求 垫 .

他仍然俯卧在求情垫上。

" [rɪ'saɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] - , " [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ] [ˌgæzə'tɪr] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt]
" Recite for me , " said Tresqu , " the contents of my gazetteer on the planet
" 背诵 为了 我 , " 说 - , " 这 内容 的 我的 地名录 在 这 行星
[soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Sol III .
索尔 三、 .

"请你背诵一下，"特雷斯克说，"我关于太阳系第三行星的地理志的内容。"

['lɪs(ə)n] [wel] , [wɜːrt] .
Listen well , Wert .
听 出色地 , 沃特 .

仔细听着，沃特。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [jet] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][maɪ] ['fuːlz] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] .
You may even yet live long enough to profit by my Fool's style of declamation .
你 可能 甚至 然而 居住 长的 足够的 到 利润 经过 我的 傻瓜 风格 的 朗诵 .

你甚至可能活得足够长，从我这种愚人式的演说中获益。

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Study it well .
学习 它 出色地 .

好好研究一下。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Also , you may raise your eyes sufficiently to observe the grace of his
还 , 你 可能 增加 你的 眼睛 足够 到 观察 这 优雅 的 他的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

此外，你还可以抬起头，欣赏他优雅的动作。

[proʊ'siːd] , [spraɪt] . "
Proceed , sprite . "
继续 , 精灵 . "

继续前进，小精灵。

" [soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [fuːl] .
" Sol III , " began the Fool .
" 索尔 三、 , " 开始 这 傻子 .

"Sol III，"愚者开口说道。

" [æn; ən] H9 ['plænɪt] .
" An H9 planet .
" 一个 H9 行星 .

一颗H9行星。

[soʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði]['siəriən]['kɑːləni] ['sektər] , [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ˌdʒiː 'ɛl] - - - - - - [faɪv] ,
Sol is in the Sirian Colony Sector , coordinates GL 15 - 44 - 17 - 5 ,
坐标 GL - - - - - - 5 ,
[ˌdʒiː'ɑːr] - [plʌs] [naɪn] , [diː] - .
GR 127 plus 9 , D 14 .
GR - 加 9 , D - .

Sol位于天狼星殖民地区，坐标为GL 15-44-17-5，GR 127加9，D 14。

['tɛˌrɑːz] [laɪf][ɪz]['nɔːrm(ə)l]['ænɪm(ə)l] - ['vedʒtəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] -
Terra's life is normal animal - vegetable , with one intelligent species of hovoids -
大地的 生活 是 普通的 动物 - 蔬菜 , 和 一 聪明的 物种 的 -
[kɔːld] ['hjuːmənz] .
called Humans .
称为 人类 .

泰拉星球上的生命是正常的动植物共生，其中有一种被称为人类的智慧生物。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plezntli] [haɪ] ['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['terə] [hæz; həz]

Due	to	the	unpleasantly	high	oxygen	content	of	the	atmosphere	,	Terra	has
到期的	到	这	令人不快的	高的	氧	内容	的	这	气氛	,	泰拉	有

[nɑːt] [bɪn] ['kɔlə˛naɪzd] ,

not	been	colonized	,
不是	到过	已定殖	,

由于大气层中氧气含量过高，地球至今尚未被殖民。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ['mɪnɪstri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	has	been	placed	under	the	control	of	the	Science	Ministry	for	the
但	有	到过	放置	在下面	这	控制	的	这	科学	部	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][˛saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments] .

purpose	of	long	-	range	psychological	experiments	.
目的	的	长的	-	范围	心理	实验	.

但已被置于科学部的控制之下，用于进行长期的心理学实验。

" [ðə; ði] [fuːl] [pɪkt] [ʌp] - [teɪl][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [˛aɪ 'tiː][hɑːrd][bʌt; bət] ['æbsəntli] [æz; əz][hiː; hi]

"	The	Fool	picked	up	Wert's	tail	and	twisted	it	hard	but	absently	as	he
"	这	傻子	挑选	向上	-	尾巴	和	扭曲	它	难的	但	心不在焉地	作为	他

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

"小丑一边说话，一边漫不经心地捡起沃特的尾巴，用力地扭动着。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr] [twɪtʃt] ['peɪnfəli] .

The	Lord	of	War	twitched	painfully	.
这	主	的	战争	抽搐	痛苦地	.

战争之王痛苦地抽搐了一下。

" ['meni] [ɪn'fɔːrmətɪv] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	Many	informative	reports	on	the	results	of	these
"	许多	信息丰富的	报告	在	这	结果	的	这些

[ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

experiments	have	been	released	by	the	ministry
实验	有	到过	发布	经过	这	部

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

during	the	past	seven	thousand	years	,
期间	这	过去的	七	千	年	,

"过去七千年来，该部发布了许多关于这些实验结果的翔实报告。"

['diːlɪŋ] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmənz] .

dealing	mainly	with	the	Humans	.
处理	主要	和	这	人类	.

主要与人类打交道。

[ðə; ði] ['saɪəns] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [dɪ'klerd] ['terə] [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] — ['pɑːzətɪvli] [noʊ] ['vɪzɪtər] .

The	Science	Ministry	has	declared	Terra	out	of	bounds	—	Positively	no	visitors	.
这	科学	部	有	声明	泰拉	出去	的	界限	—	积极地	不	访客	.

科学部已宣布泰拉星球为禁区——绝对禁止访客进入。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fuːl] [geɪv] - [teɪl][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [twɪst] ,

"	With	a	single	flow	of	motion	,	the	Fool	gave	Wert's	tail	a	final	twist	,
"	和	一个	单身的	流动	的	运动	,	这	傻子	给予	-	尾巴	一个	最终的	捻	,

"弄臣动作一气呵成，最后扭了一下沃特的尾巴。"

[liːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [boʊd] ['diːpli] [tuː; tə] - .

leaped	over	his	body	,	and	bowed	deeply	to	Tresqu	.
跳跃	超过	他的	身体	,	和	鞠躬	深	到	-	.

他跃过他的身体，向特雷斯库深深鞠了一躬。

" ['bjuːtɪfli] [dʌn] , [fuːl] , " [ə'plɔːd] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['hoʊvə] .
" **Beautifully done , Fool , " applauded the Ruler of Hova .**
" 非常漂亮 完毕 , 傻子 , " 鼓掌 这 统治者 的 霍瓦 .

"干得漂亮，傻瓜！"霍瓦的统治者鼓掌称赞道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [kleɪmz][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz][aɪ][ˌeɪ 'em]
" **Your mother claims me as your father , and there are times I am**
" 你的 母亲 索赔 我 作为 你的 父亲 , 和 那里 是 时代 我 是
[ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
inclined to believe her .
倾斜 到 相信 她 .

"你母亲声称我是你的父亲，有时我也倾向于相信她。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][wɔːr] , [fuːl] ? "
How would you like to be my Lord of War , Fool ? "
如何 会 你 喜欢 到 是 我的 主 的 战争 , 傻子 ? "

你这蠢货，想不想当我的战争之主?

" ['verɪli] , [maɪ] [gʊd] ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ,
" **Verily , my good master , " said the Fool ,**
" 确实 , 我的 好的 掌握 , " 说 这 傻子 ,

"我的好主人，千真万确，"愚人说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kən'sɪdər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] [baɪ]['taɪt(ə)l]['oʊnli] . "
" **I hope you consider me a Fool by title only . "**
" 我 希望 你 考虑 我 一个 傻子 经过 标题 仅有的 . "

"我希望你只是把我当成名义上的傻瓜。"

" [wel] [sed] , [fuːl] .
" **Well said , Fool .**
" 出色地 说 , 傻子 .

"说得好，傻瓜。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sperd] .
You are spared .
你 是 幸存 .

你幸免于难。

[goʊ] [siːk] [jʊr; jər] ['pleʒərz] .
Go seek your pleasures .
去 寻找 你的 快乐 .

去追求你的快乐吧。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [fuːl] [bækt] [ə'weɪ] .
" **With another bow , the Fool backed away .**
" 和 其他 弓 , 这 傻子 支持的 离开 .

"愚人又鞠了一躬，然后退后一步。"

" [stænd][ʌp] , [wɜːrt] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] ['kæptʃərd] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn]
" **Stand up , Wert , " said Tresqu , " and tell me about this captured decontamination**
" 站立 向上 , 沃特 , " 说 - , " 和 告诉 我 关于 这 捕获 去污
[ʃɪp] .
ship .
船 .

"站起来，沃特，"特雷斯克说，"告诉我这艘被俘获的消毒船的情况。"

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr][ə'roʊz][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['smuːðnəs] .
" **The Lord of War arose and managed to report with some smoothness .**
" 这 主 的 战争 出现 和 管理 到 报告 和 一些 平滑度 .

"战争之主起身，并设法较为顺利地汇报了情况。"

" [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['saɪəns] ['mɪnɪstri] [tɜːrnd] ['terə] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [kə'mænd] ,
" **Two** **years** **ago** , **the** **Science** **Ministry** **turned** **Terra** **over** **to** **my** **command** ,
" 二 年 前 , 这 科学 部 转向 泰拉 超过 到 我的 命令 ,

“两年前，科学部将泰拉交给了我指挥。”

['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wʌz; wəz]
saying **their** **long** **series** **of** **experiments** **was**
说 他们的 长的 系列 的 实验 曾是
[kən'kluːdid] .
concluded .
结束 .

他们表示，他们漫长的一系列实验已经结束。

[ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] [kəm'pliːt] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
They **recommended** **complete** **decontamination** **of** **the** **planet** ,
他们 受到推崇的 完全的 去污 的 这 行星 ,

他们建议对地球进行彻底的净化。

[sɪns] [ðə; ði]['hjuːmənz][wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] [tɛk'nɑːlədʒiːz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪ'ventʃuəli] ['θret(ə)n]
since **the** **Humans** **were** **developing** **technologies** **which** **could** **eventually** **threaten**
自从 这 人类 是 发展 技术 哪个 可以 最终 威胁
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

因为人类正在发展一些最终可能威胁到我们的技术。

[aɪ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
I **dispatched** **a** **ship** **for** **that** **purpose** **immediately** , **but** **it** **failed** **to** **return** .
我 已派出 一个 船 为了 那 目的 立即地 , 但 它 失败的 到 返回 .

我立即派出一艘船前往该地，但它却未能返回。

['ɔːlsoʊ] , [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ɑːn] ['tɛˌrɑːz] ['sætəlaɪt] ['luːnə] ['siːst] [suːn] [ˌðer'æftər] .
Also , **reports** **from** **our** **base** **on** **Terra's** **satellite** **Luna** **ceased** **soon** **thereafter** .
还 , 报告 从 我们的 根据 在 大地的 卫星 露娜 停止 很快 此后 .

此外，此后不久，我们基地关于地球卫星月球的报告也停止了。

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sent] .
A **scouting** **expedition** **was** **sent** .
一个 侦察 远征 曾是 发送 .

派出了侦察队。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['luːnə] [beɪs] [dɪ'strɔɪd] [kəm'pliːtli] ,
It **has** **just** **reported** **the** **Luna** **base** **destroyed** **completely** ,
它 有 只是 据报道 这 露娜 根据 损毁 完全地 ,

报道称，月球基地已被彻底摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdiːkən'tæməˌneɪtər] [ʃɪp] [kræʃt] [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dɪ'vaɪsɪz][ɪn]
and **the** **decontaminator** **ship** **crashed** **and** **stripped** **of** **all** **important** **devices** **in**
和 这 消毒器 船 崩溃了 和 脱衣舞 的 全部 重要的 设备 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [dɪ'zɜːrts] .
one **of** **the** **Terran** **deserts** .
一 的 这 泰伦 沙漠 .

净化飞船坠毁在地球沙漠的某个地方，所有重要设备都被拆走了。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] [rɪ'muːvd] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði]['hjuːmənz][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'veləpt]
By **studying** **these** **removed** **devices** , **the** **Humans** **have** **undoubtedly** **developed**
经过 学习 这些 已移除 设备 , 这 人类 有 无疑 发达
[prə'tekʃnz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
protections **against** **them** .
保护措施 反对 他们 .

通过研究这些被移除的装置，人类无疑已经开发出了针对它们的防护措施。

" [aɪ] ['hʌmbli] [səb'mɪt] , [jʊr; jər][mə'dʒestɪk] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ðiːz] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði]

"	I	humbly	submit	,	Your	Majestic	Wisdom	,	that	these	events	have	endangered	the
"	我	谦卑地	提交	,	你的	雄伟	智慧	,	那	这些	活动	有	濒危	这

['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['empaɪər] ,

safety	of	your	glorious	empire	,
安全	的	你的	辉煌	帝国	,

"我谨呈上，尊贵的陛下，这些事件已经危及您光荣帝国的安全。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['dræstɪk] [steps] [ə'genst] [ðə; ði]['hjuːmənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] .

and	that	drastic	steps	against	the	Humans	should	be	taken	immediately	.
和	那	剧烈	步骤	反对	这	人类	应该	是	已采取	立即地	.

必须立即对人类采取严厉措施。

['ɔːlsoʊ] , [gʊd] [lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] ['mɪnɪstri] , [nɑːt][ðə; ði][wɔːr] ['mɪnɪstri] ,

Also	,	Good	Lord	of	All	,	I	submit	that	the	Science	Ministry	,	not	the	War	Ministry	,
还	,	好的	主	的	全部	,	我	提交	那	这	科学	部	,	不是	这	战争	部	,

还有，老天爷啊，我认为应该是科学部，而不是战争部。

[ɪz][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

is	at	fault	in	this	affair	.
是	在	过错	在	这	事务	.

在这件事中，他负有责任。

[ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [let][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][get] [aʊt][ʌv; əv]

They	obviously	let	their	experiments	get	out	of
他们	明显地	让	他们的	实验	得到	出去	的

[kən'troʊl] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] [juː 'es] .

control	before	calling	us	.
控制	前	呼叫	我们	.

显然，他们在联系我们之前，就已经让实验失控了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪm] ['ɑːntə][maɪ] ['ʃəuldəz] .

Undoubtedly	they	would	like	to	shift	the	full	blame	onto	my	shoulders	.
无疑	他们	会	喜欢	到	转移	这	满的	责备	到	我的	肩膀	.

毫无疑问，他们想把全部责任都推到我身上。

" - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [dɪ'miːnər] .

"	Tresqu	continued	his	pleasant	demeanor	.
"	-	持续	他的	令人愉快的	风度	.

"特雷斯库继续他愉快的举止。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɜːrt] .

"	There	may	be	some	truth	in	what	you	say	,	Wert	.
"	那里	可能	是	一些	真相	在	什么	你	说	,	沃特	.

"沃特，你说的也许有些道理。"

[juː; jʊ][ˌoʊvər'estɪmeɪt][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [aɪ] [pər'siːv] .

You	overestimate	the	danger	in	this	matter	,	I	perceive	.
你	高估	这	危险	在	这	事情	,	我	感知	.

我认为你高估了这件事的危险性。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz][wʌn] ['bækwərd] ['plænɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][maɪ]['empaɪər] [kən'teɪnɪŋ]

After	all	,	what	is	one	backward	planet	against	the	forces	of	my	empire	containing
后	全部	,	什么	是	一	落后	行星	反对	这	力量	的	我的	帝国	包含

['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [wel] - [ɑːrmd] [wɜːrld] ?

thirty	-	seven	well	-	armed	worlds	?
三十	-	七	出色地	-	武装	世界	?

毕竟，一个落后的星球与我拥有三十七个武装精良世界的帝国相比，又算得了什么呢?

[ðə; ði][ˈhjuːmənz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Humans	will	be	destroyed	,	even	if	they	have	the	secrets	of	a
这	人类	将要	是	损毁	,	甚至	如果	他们	有	这	秘密	的	一个

[ˌdiːkənˈtæməˌneɪtər] [ʃɪp] .

decontaminator	ship	.
消毒器	船	.

即使人类掌握了净化飞船的秘密，他们也终将被毁灭。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][ædˈmɪt][ɪz] [dɪˈplɔːrəbl] ,

As	for	the	blame	,	which	I	admit	is	deplorable	,
作为	为了	这	责备	,	哪个	我	承认	是	可悲的	,

至于指责，我承认这很可耻，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːziz] .

the	Lord	of	Science	will	be	called	to	the	Mat	to	make	his	excuses	.
这	主	的	科学	将要	是	称为	到	这	垫	到	制作	他的	借口	.

科学之王将被叫到讲台上，为自己辩解。

[naʊ] , [əˈsuːmɪŋ] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [lɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr] , [wʌt] [ˈækʃ(ə)n][duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [əˈgenst]

Now	,	assuming	you	remain	Lord	of	War	,	what	action	do	you	plan	to	take	against
现在	,	假设	你	保持	主	的	战争	,	什么	行动	做	你	计划	到	拿	反对

[ðə; ði][ˈhjuːmənz] ? "

the	Humans	?	"
这	人类	?	"

现在，假设你仍然是战争之主，你打算对人类采取什么行动?

" [jʊr; jər] [ˈgreɪʃəs] [ˈwɪzdəm] , " [ˈfɔːltəd] [wɜːrt] , " [aɪ] [səˈdʒest] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈwepən] .

"	Your	Gracious	Wisdom	,	"	faltered	Wert	,	"	I	suggest	we	use	the	—	the	Weapon	.
"	你的	亲切	智慧	,	"	犹豫不决	沃特	,	"	我	建议	我们	使用	这	—	这	武器	.

“您仁慈的智慧，”沃特结结巴巴地说，“我建议我们使用——武器。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfʊli] [ˈməubilaizd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n]

You	see	,	our	forces	are	not	fully	mobilized	at	present	for	immediate	action
你	看	,	我们的	力量	是	不是	完全	动员起来	在	展示	为了	即时	行动

— "

—	"
—	"

你看，我们目前的部队还没有完全动员起来，无法立即采取行动——”

" [fʊl] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] [ˈiznt] [ˈnesəseri] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , " - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Full	mobilization	isn't	necessary	or	even	desirable	,	"	Tresqu	interrupted	with
"	满的	动员	不是	必要的	或者	甚至	理想	,	"	-	中断	和

[sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

some	impatience	.
一些	不耐烦	.

“全面动员既没有必要，也不可取，”特雷斯克有些不耐烦地打断道。

" [wʌn][tæsk] [fɔːrs] [kæn; kən][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

"	One	task	force	can	do	the	job	.
"	一	任务	力量	能	做	这	工作	.

一个特别工作组就能完成这项工作。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn][tæsk] [fɔːrs] [ɪn] ['redinəs] . "

I	see	by	your	expression	that	you	do	not	have	even	one	task	force	in	readiness	.	"
我	看	经过	你的	表达	那	你	做	不是	有	甚至	一	任务	力量	在	准备就绪	.	"

从你的表情来看，你似乎连一个随时待命的特遣队都没有。

" [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['wɪzdəm] , " ['bɛgd] [wɜːrt] ,
" Your Gracious Wisdom , " begged Wert ,
" 你的 亲切 智慧 , " 乞求 沃特 ,

"您仁慈的智慧啊，"沃特恳求道。

" [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɑːlədeɪ] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ]
" you ordered a full holiday this month to celebrate the twenty - fourth
" 你 订购 一个 满的 假期 这 月 到 庆祝 这 二十 - 第四
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪn] , [ænd; ənd] — "
anniversary of your magnificent reign , and — "
周年纪念日 的 你的 壮丽 在位 , 和 — "

"您下令本月放假一天，以庆祝您辉煌统治的二十四周年，而且——"

" [ɪ'nʌf] , [wɜːrt] !
" Enough , Wert !
" 足够的 , 沃特 !

"够了，沃特！"

[jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] ['klʌmzi] [æz; əz][jʊr; jər]['bɑːdi] .
Your tongue is as clumsy as your body .
你的 舌头 是 作为 笨拙 作为 你的 身体 .

你的舌头和你的身体一样笨拙。

" - ['nɪbəld] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
" Tresqu nibbled thoughtfully at the tip of his tail .
" - 轻咬 深思熟虑 在 这 提示 的 他的 尾巴 .

特雷斯克若有所思地轻咬着自己的尾巴尖。

" [wiː; wi] [wɪl] [juːz][ðə; ði] ['wepən] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
" We will use the Weapon , " he decided .
" 我们 将要 使用 这 武器 , " 他 决定 .

"我们将使用这种武器，"他决定道。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] , [aɪl] [ə'suːm] [də'rekt]
" In order to allow my court to continue their holiday , I'll assume direct
" 在 命令 到 允许 我的 法庭 到 继续 他们的 假期 , 患病的 认为 直接的
[kə'mænd] [ɪn] [ðɪs] .
command in this .
命令 在 这 .

"为了让我的法庭继续他们的假期，我将亲自指挥此事。"

" [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
" He rose from his throne .
" 他 玫瑰 从 他的 王座 .

他从王位上站了起来。

" [mju'zɪʃənz] , ['sʌmən] [maɪ] [gɑːrdz] .
" Musicians , summon my guards .
" 音乐家 , 召唤 我的 守卫 .

"乐师们，去召集我的卫兵。"

[aɪ][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wepən] .
I go to visit the Weapon .
我 去 到 访问 这 武器 .

我去参观武器。

[kʌm] , [wɜːrt] ; [kʌm] ['ɔːlsoʊ] , [fuːl] .
Come , Wert ; come also , Fool .
来 , 沃特 ; 来 还 , 傻子 .

来吧，沃特；也来吧，傻瓜。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] .

You	will	accompany	me	.
你	将要	陪伴	我	.

你将陪同我。

" [hɔrtli] [ˌðerˈæftər] ,

"	hortly	thereafter	,
"	简而言之	此后	,

此后不久，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːntuˈrɑːʒ] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkruːzər][ænd; ənd] [rɔːrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Tresqu	and	his	entourage	boarded	the	royal	cruiser	and	roared	away	from
-	和	他的	随行人员	登机	这	皇家	巡洋舰	和	咆哮	离开	从

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

the	City	of	Wisdom	.
这	城市	的	智慧	.

特雷斯克和他的随从登上皇家巡洋舰，轰鸣着驶离了智慧之城。

[ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [ˌhæfˈweɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpɜːrp(ə)l]

The	ship	flew	halfway	around	the	planet	and	came	to	rest	in	a	peaceful	purple
这	船	飞翔	半	大约	这	行星	和	来了	到	休息	在	一个	和平	紫色的

[ˈvæli] [wer] [ˈɪnsekts] [ʃrɪld] [kənˈtentɪdli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ˈrɪpld] .

valley	where	insects	shrilled	contentedly	and	a	small	stream	rippled	.
谷	在哪里	昆虫	尖锐的	心满意足地	和	一个	小的	溪流	涟漪	.

飞船绕着星球飞行了半圈，最终停在一处宁静的紫色山谷中，昆虫发出满足的鸣叫，一条小溪潺潺流淌。

- [klaɪmd] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈvaɪələt] [tɜːrf] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

Tresqu	climbed	out	onto	the	violet	turf	,	his	followers	coming	after	him	.
-	攀登	出去	到	这	紫色	草皮	,	他的	追随者	未来	后	他	.

特雷斯克爬上紫罗兰色的草坪，他的追随者们跟在他身后。

" ['maɪti] ['wepən] [ʌv; əv] [zɑːz] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [aɪ] , - , [siːk] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ! "

"	Mighty	Weapon	of	Zoz	,	"	he	called	,	"	I	,	Tresqu	,	seek	your	presence	!	"
"	强大的	武器	的	佐兹	,	"	他	称为	,	"	我	,	-	,	寻找	你的	在场	!	"

"佐兹的强大武器，"他喊道，"我，特雷斯克，前来拜见你！"

" [oʊ] , [noʊ] ! " [groʊn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [məˈkænɪk(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [noʊ]

"	Oh	,	no	!	"	groaned	a	slightly	mechanical	voice	that	seemed	to	come	from	no
"	哦	,	不	!	"	呻吟	一个	轻微地	机械的	嗓音	那	似乎	到	来	从	不

[pərˈtɪkjələr] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

particular	direction	.
特别的	方向	.

"哦，不！"一个略带机械感的声音呻吟道，似乎没有明确的方向。

" [wɪl] [ðer; ðər] ['nevər] [biː; bi] [piːs] ,

"	Will	there	never	be	peace	,
"	将要	那里	绝不	是	和平	,

难道永远不会有和平吗?

['nevər] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['moʊmənt] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] ['blʌdi] [steɪnz] [ʌv; əv]

never	a	tranquil	moment	to	soothe	my	spirit	and	erase	the	bloody	stains	of
绝不	一个	宁静	片刻	到	舒缓	我的	精神	和	删除	这	血腥	污渍	的

[dɪˈstrʌkʃn] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɑːn] [maɪ] [pæst] ? "

destruction	recorded	on	my	past	?	"
破坏	记录	在	我的	过去的	?	"

难道就没有片刻宁静，让我得以抚慰心灵，抹去过往岁月中血腥的破坏痕迹吗?

" [ðæt] [vɔɪs] !

"	That	voice	!
"	那	嗓音	!

"那个声音！"

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
It **carries** **me** **away** **!**
它 携带 我 离开 !

它让我神魂颠倒!

" [briːðd] [ðə; ði] [fuːl] .
" breathed the Fool .
" 呼吸 这 傻子 .

"愚人喘息着说道。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɔːmentid] [streŋθ] [ɪz][ɪm'plɪsɪt][ɪn][ɪts] ['veri] [toʊn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
" Such a tragic tale of tormented strength is implicit in its very tone that I think I
" 这样的 一个 悲惨 故事 的 饱受折磨 力量 是 隐式 在 它是 非常 语气 那 我 思考 我
[ʃæl; ʃəl] [swuːn] !
shall swoon !
将 昏厥 !

"如此悲壮而又充满痛苦的坚强故事，其基调本身就蕴含着这种力量，我想我会晕倒的！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['sæplɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt]
" But he wrapped his tail around the trunk of a nearby sapling for support
" 但 他 包装 他的 尾巴 大约 这 树干 的 一个 附近 树苗 为了 支持
[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['kɑːnʃəsnəs] .
and managed to retain consciousness .
和 管理 到 保持 意识 .

"但他用尾巴缠住附近一棵小树苗的树干以保持平衡，并设法保持了意识。"

" [ˌem 'iː] , [tuː] !
" Me , too !
" 我 , 也 !

"我也是!

" [wɜːrt] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [heɪst] .
" Wert chimed in with suspicious haste .
" 沃特 齐声说道 在 和 可疑的 匆忙 .

沃特急忙插话道，语气中带着一丝可疑的意味。

" [aɪm][kwaɪt] [muːvd] ! "
" I'm quite moved ! "
" 我是 相当 已搬 ! "

我非常感动!

" [traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ə; eɪ][soʊl][juː; jʊ][duː][nɑːt] [pə'zes] .
" Try not to counterfeit a soul you do not possess .
" 尝试 不是 到 伪造 一个 灵魂 你 做 不是 具有 .

"不要试图伪造你并不拥有的灵魂。"

" - ['glaʊəd] [æt; ət][wɜːrt] .
" Tresqu glowered at Wert .
" - 怒目而视 在 沃特 .

特雷斯克怒视着沃特。

" [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [noʊ][wʌn] .
" You deceive no one .
" 你 欺骗 不 一 .

你骗不了任何人。

" [ðə; ði] [fuːl] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [lɔːrd] [ʌv; əv][wɜːr][wɪð; wɪθ]
" The Fool was recovered sufficiently to hit the discomfited Lord of War with
" 这 傻子 曾是 恢复 足够 到 打 这 不安 主 的 战争 和
[ə; eɪ]['peb(ə)l] [wen] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] .
a pebble when Tresqu was not watching .
一个 卵石 什么时候 - 曾是 不是 观看 .

"小丑恢复了些力气，趁着特雷斯库不注意，用石子击中了恼怒的战争之王。"

[ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi]

The	Weapon	had	drifted	into	sight	during	this	exchange	,	floating	out	of	a	shady
这	武器	有	漂移	进入	视线	期间	这	交换	,	漂浮的	出去	的	一个	阴凉

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

就在这时，那件武器出现在视野中，它从一个阴暗的洼地里飘了出来。

[æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] .

as	if	blown	by	a	breeze	.
作为	如果	吹	经过	一个	微风	.

仿佛被微风吹拂过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] — [æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l] [θriː] - [fʊt] ['gloʊɪŋ] [sfɪr]

It	was	very	simple	in	appearance	—	an	impalpable	three	-	foot	glowing	sphere
它	曾是	非常	简单的	在	外貌	—	一个	无形的	三	-	脚	发光	领域

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːt] [mə'tælɪk] ['sɪlɪndər] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

with	a	squat	metallic	cylinder	at	its	base	.
和	一个	蹲	金属	圆柱	在	它是	根据	.

它的外观非常简单——一个直径三英尺的无形发光球体，底部有一个矮胖的金属圆柱体。

" [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] , ['peti] [lɔːrd] !

"	Tell	me	not	the	purpose	of	your	visit	,	petty	lord	!
"	告诉	我	不是	这	目的	的	你的	访问	,	小气	主	!

"小老爷，别告诉我你此行的目的！"

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	It	said	.
"	它	说	.

它说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] [tuː] [wel] .

"	It	is	known	to	me	only	too	well	.
"	它	是	已知	到	我	仅有的	也	出色地	.

"我对此非常清楚。"

[ɑː] , [greɪt] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] !

Ah	,	great	First	Principle	!
啊	,	伟大的	第一的	原则	!

啊，伟大的第一原理！

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [rek] [wen] , [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] , [aɪ] [nəːst] [jʊr; jər] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Little	did	I	reck	when	,	in	ages	past	,	I	nursed	your	species	to	civilization	,
小的	做过	我	雷克	什么时候	,	在	年龄	过去的	,	我	护理	你的	物种	到	文明	,

我当时丝毫没有想到，在遥远的过去，我曾引导你们这个物种走向文明。

[dʒʌst] [haʊ] ['pʊrliˌpɔːrli][juː; jʊ] [wʊd] [sɜːrv] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

just	how	poorly	you	would	serve	my	purpose	.
只是	如何	差	你	会	服务	我的	目的	.

你根本不适合我的用途。

[piːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət][duː][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

Peace	it	was	I	desired	,	but	do	I	get	it	?
和平	它	曾是	我	想要的	,	但	做	我	得到	它	?

我渴望和平，但我能得到和平吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ɪz]['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][jʊr; jər]
Your kingdom is powerful , but you have not the strength to handle your
你的 王国 是 强大的 , 但 你 有 不是 这 力量 到 处理 你的
[oʊn] ['trʌblz] .
own troubles .
自己的 麻烦 .

你的王国强大，但你却无力解决自己的问题。

[ju:; jʊ] [ru:l] ['twenti] - [naɪn] [p'lænɪts] — "
You rule twenty - nine planets — "
你 规则 二十 - 九 行星 — "

你统治着二十九颗行星——

" ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] , " [kə'rektɪd] - [pə'laɪtli] .
" Thirty - seven , " corrected Tresqu politely .
" 三十 - 七 , " 已更正 - 礼貌地 .

"三十七，"特雷斯克礼貌地纠正道。

" — ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][p'lænɪts] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [fɔ:rs] [ə'pɪrz] [ɑ:n][jʊr; jər]['bɔ:rdərz] ,
" — thirty - seven planets , but when a malignant force appears on your borders ,
" — 三十 - 七 行星 , 但 什么时候 一个 恶性 力量 出现 在 你的 边界 ,
[aɪ] , [ðə; ði] ['wepən] ,
I , the Weapon ,
我 , 这 武器 ,

"——三十七颗行星，但当邪恶势力出现在你们的边境时，我，武器，

[mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ækt][ɪn][maɪ][oʊn] [dɪ'fens] ,
must be called upon to act in my own defense ,
必须 是 称为 之上 到 行为 在 我的 自己的 防御 ,

必须被要求为自己辩护，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['restfl] ['moʊmənts][ɪn] [ðɪs] [kɑ:m] [gleɪd] ,
and for the sake of a few more restful moments in this calm glade ,
和 为了 这 清酒 的 一个 很少 更多的 宁静 时刻 在 这 冷静的 林间空地 ,

为了在这片宁静的林间空地多享受片刻的休憩，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
I am obliged to destroy ,
我 是 有义务 到 破坏 ,

我有义务销毁，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [dis'trɔiŋ] [ðæt] [aɪ] [helpt] [jʊr; jər] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə]['empaɪər][ɪn][ðə; ði]
yet it was to avoid destroying that I helped your species to empire in the
然而 它 曾是 到 避免 摧毁 那 我 帮助 你的 物种 到 帝国 在 这
[oʊld] [deɪz] . "
old days . "
老的 天 . "

然而，正是为了避免毁灭，我才在古代帮助你们种族建立帝国。

" [ɪn] [tru:θ] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['di:pli] [ˌsɪmpə'θetɪk] - , " [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri] .
" In truth , " spoke the deeply sympathetic Tresqu , " yours is a sad story .
" 在 真相 , " 辐 这 深 交感神经 - , " 你的 是 一个 伤心 故事 .

"说实话，"深表同情的特雷斯库说道，"你的故事很悲伤。"

[aɪ][dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər] ['rɪtʃli] [ɜ:rnd] [rest]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [soʊl] - ['sɜ:rtʃɪŋ] .
I disturb your richly earned rest only after the sincerest soul - searching .
我 打扰 你的 丰富 获得 休息 仅有的 后 这 最真诚的 灵魂 - 搜索 .

只有在经过最真诚的自我反省之后，我才会打扰你难得的休息。

[bʌt; bət] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɑ:r; ər][æt; ət] [krɔ:s] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['kraɪsɪs] ,
But affairs of state are at cross purposes in a moment of crisis ,
但 事务 的 状态 是 在 叉 目的 在 一个 片刻 的 危机 ,

但在危机时刻，国家事务往往各行其是。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] ['hoʊvə] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] . "

and	without	your	help	Hova	will	be	in	danger	.	"
和	没有	你的	帮助	霍瓦	将要	是	在	危险	.	"

如果没有你的帮助，霍瓦会有危险的。

" [ɑː] , ['kruːəl] [feɪt] ! " [ðə; ði] ['wepən] ,

"	Ah	,	cruel	Fate	!	"	entoned	the	Weapon	,
"	啊	,	残忍的	命运	!	"	吟唱	这	武器	,

"啊，残酷的命运！"武器低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪdz] [ˌem 'iː] [ɪn] [noʊ] ['mænər] [tuː; tə] ['proʊtest] [ə'genst] [jʊr; jər] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] !

"	It	aids	me	in	no	manner	to	protest	against	your	inscrutable	machinations	!
"	它	艾滋病	我	在	不	方式	到	反对	反对	你的	难以捉摸	阴谋	!

"抗议你那令人费解的阴谋诡计对我没有任何帮助！"

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] , [noʊ] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [nə'sesəti] !

There	is	no	turning	aside	,	no	avoidance	of	necessity	!
那里	是	不	转弯	旁边	,	不	回避	的	必要性	!

没有回避的余地，没有逃避的可能！

" [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'klæmətɔːri] [staɪl] , [ðə; ði] ['wepən] [ə'drest] - : " ['veri] [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	In	a	less	declamatory	style	,	the	Weapon	addressed	Tresqu	:	"	Very	well	,	what	is	the	trouble	?
"	在	一个	较少的	慷慨激昂的	风格	,	这	武器	已解决	-	:	"	非常	出色地	,	什么	是	这	麻烦	?

"武器"以一种不那么激动的语气对特雷斯克说："很好，有什么问题吗？"

" - [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːn] ['terə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wepən] , [kən'kluːdɪŋ] ,

"	Tresqu	described	the	events	on	Terra	for	the	Weapon	,	concluding	,
"	-	描述	这	活动	在	泰拉	为了	这	武器	,	总结	,

特雷斯克向《武器》一书描述了泰拉上的事件，并总结道：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [draɪv] [ænd; ənd] ['ɑːrməmənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

"	Now	that	the	Humans	have	knowledge	of	our	space	drive	and	armament	,	they	are	certain	to	attack	,
"	现在	那	这	人类	有	知识	的	我们的	空间	驾驶	和	武器	,	他们	是	肯定	到	攻击	,

"既然人类已经了解了我们的太空探索技术和武器装备，他们肯定会发动攻击。"

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [ɪk'sperɪmənt] .

especially	if	they	realize	they	have	been	subjects	for	experiment	.
尤其	如果	他们	意识到	他们	有	到过	主题	为了	实验	.

尤其是当他们意识到自己曾是实验对象时。

" [ðə; ði] ['wepən] [flitid] [ə'baʊt] ['restləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

"	The	Weapon	flitted	about	restlessly	along	the	bank	of	the	brook	.
"	这	武器	飞掠	关于	躁动不安	沿着	这	银行	的	这	溪	.

"那件武器在小溪岸边焦躁地飘来飘去。"

" [aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] .

"	I	question	the	motives	of	my	own	thoughts	.
"	我	问题	这	动机	的	我的	自己的	想法	.

"我开始质疑自己想法的动机。"

[duː] [aɪ] ['kwɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'welkəm] [nɪ'sesɪtɪz] ?

Do	I	quibble	with	myself	in	an	attempt	to	escape	unwelcome	necessities	?
做	我	狡辩	和	我	在	一个	试图	到	逃脱	不受欢迎	必需品	?

我是否在自责，试图逃避不愿面对的现实?

[tel] , ['peti] [lɔ:rd] , [du:][jʊr; jər]['saɪəntɪsts][kən'fɜ:rm][ðə; ði]['pɪktʃər][ju:; jʊ][peɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mənz]

Tell	**,**	**petty**	**lord**	**,**	**do**	**your**	**scientists**	**confirm**	**the**	**picture**	**you**	**paint**	**of**	**the**	**Humans**
告诉	,	小气	主	,	做	你的	科学家	确认	这	图片	你	画	的	这	人类

? **?** ?

卑鄙的领主，请问你的科学家们是否证实了你对人类的描述?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [laɪk][ju:; jʊ] , [ə'læs] ,

Are	**they**	**,**	**like**	**you**	**,**	**alas**	**,**
是	他们	,	喜欢	你	,	唉	,

唉，他们也和你一样吗?

['mæstərfəli] ['vɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['dʌzənz][ʌv; əv][p'lænɪts][fɔ:r; fər]

masterfully	**vicious**	**enough**	**to**	**destroy**	**the**	**peace**	**of**	**dozens**	**of**	**planets**	**for**
精湛地	恶毒	足够的	到	破坏	这	和平	的	几十个	的	行星	为了

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] ? "

nothing	**but**	**revenge**	**?**	**"**
没有什么	但	复仇	?	"

竟有如此邪恶的手段，仅仅为了复仇就摧毁数十个星球的和平?

" [soʊ][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [seɪ] , ['maɪti] ['wepən] , " ['ænsər] - .

"	**So**	**the**	**scientists**	**say**	**,**	**mighty**	**Weapon**	**,**	**"**	**answered**	**Tresqu**	**.**
"	所以	这	科学家	说	,	强大的	武器	,	"	回答	-	.

"科学家们都说，这是一种威力强大的武器，"特雷斯克回答道。

" [ju:; jʊ] , [lɔ:rd] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

"	**You**	**,**	**Lord**	**of**	**War**	**,**
"	你	,	主	的	战争	,

"你，战争之主，

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['saɪlənt] [wen] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [streɪnd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

why	**are**	**you**	**silent**	**when**	**your**	**face**	**is**	**strained**	**with**	**words**	**crying**	**for**	**expression**	**?**
为什么	是	你	沉默的	什么时候	你的	脸	是	紧张	和	字	哭泣	为了	表达	?

你脸上满是渴望表达的情感，为何却保持沉默?

" [æskt] [ðə; ði] ['wepən] .

"	**asked**	**the**	**Weapon**	**.**
"	问	这	武器	.

"武器问道。"

" [spi:k] [jʊr; jər][maɪnd] .

"	**Speak**	**your**	**mind**	**.**
"	说话	你的	头脑	.

畅所欲言。

" [wɜ:rt] [skwɜ:md] .

"	**Wert**	**squirmed**	**.**
"	沃特	扭动着身子	.

沃特扭动着身子。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] ['maɪtɪnɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['wɪzdəm] ,

"	**If**	**it**	**please**	**Your**	**Mightiness**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Your**	**Gracious**	**Wisdom**	**,**
"	如果	它	请	你的	力量	,	和	你	,	你的	亲切	智慧	,

"若您——至高无上的君王，以及您——仁慈的智慧——对此表示赞赏，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['hju:mənz] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,

I	**believe**	**the**	**Humans**	**will**	**know**	**that**	**we**	**desire**	**their**	**destruction**	**,**
我	相信	这	人类	将要	知道	那	我们	欲望	他们的	破坏	,

我相信人类终将明白我们渴望毁灭他们。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sər'vaɪv(ə)l] ['ræðər]
and **will** **try** **to** **defeat** **us** **for** **the** **sake** **of** **their** **own** **survival** **rather**
和 将要 尝试 到 击败 我们 为了 这 清酒 的 他们的 自己的 生存 相当
[ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] . "
than **revenge** **.** **"**
比 复仇 . "

他们会为了自身生存而非复仇而试图击败我们。

" [ə; eɪ][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pɔɪnt] , [lɔ:rd] [ʌv; əv][wɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['wepən] .
" **A** **most** **convincing** **point** **,** **Lord** **of** **War** **,** **"** **said** **the** **Weapon** **.**
" 一个 最多 令人信服的 观点 , 主 的 战争 , " 说 这 武器 .

"战争之主，这真是个很有说服力的观点，"武器说道。

- [flæʃt] [ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] [wɜ:rt] [waɪl] [ðə; ði] ['wepən] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] :
Tresqu **flashed** **a** **forgiving** **smile** **at** **Wert** **while** **the** **Weapon** **paused** **before** **continuing** **:**
- 闪光灯 一个 宽恕 微笑 在 沃特 尽管 这 武器 暂停 前 继续 :

特雷斯克对沃特露出了一个宽容的微笑，而武器则停顿了一下，然后继续说道：

" [haʊ'evər] , [aɪ] [fɪr] [maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['spɪrɪt] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l]
" **However** **,** **I** **fear** **my** **unwilling** **spirit** **refuses** **to** **bow** **to** **the** **most** **reasonable**
" 然而 , 我 害怕 我的 不情愿 精神 拒绝 到 弓 到 这 最多 合理的
[ʌv; əv]['ɑ:rgju:mənts] .
of **arguments** **.**
的 论点 .

"然而，我恐怕我那不愿屈服的性格，即使是最合理的论点也无法让我屈服。"

[pli:z] [li:v] [ˌem 'i:] ; [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] [jɔ:r'selvz] !
Please **leave** **me** **;** **solve** **the** **problem** **yourselves** **!**
请 离开 我 ; 解决 这 问题 你们自己 !

请你们离开，自己解决问题吧！

" - [boʊd] [ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kru:zər] .
" **Tresqu** **bowed** **and** **moved** **toward** **the** **cruiser** **.**
" - 鞠躬 和 已搬 朝向 这 巡洋舰 .

特雷斯克鞠躬并走向巡洋舰。

" [wi:; wi] [ə'beɪ] , ['maɪti] [gaɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] .
" **We** **obey** **,** **Mighty** **Guide** **of** **our** **fathers** **.**
" 我们 服从 , 强大的 指导 的 我们的 父亲们 .

"我们服从，我们祖先的伟大向导。"

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] [gri:vd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] ,
Let **me** **say** **in** **parting** **that** **I** **,** **too** **,** **am** **grieved** **by** **our** **talk** **,**
让 我 说 在 离别 那 我 , 也 , 是 伤心 经过 我们的 讲话 ,

最后我想说，我也对我们的谈话感到难过。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][hæz; həz] [kɔ:zd] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['greɪtnəs]
much **more** **because** **of** **the** **pain** **our** **visit** **has** **caused** **your** **noble** **greatness**
很多 更多的 因为 的 这 疼痛 我们的 访问 有 导致 你的 高贵 伟大
[ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
than **because** **our** **race** **is** **threatened** **with** **annihilation** **.**
比 因为 我们的 种族 是 威胁 和 湮灭 .

与其说是因为我们种族面临灭绝的威胁，不如说是因为我们此行给您这位高贵的君主带来了痛苦。

[maɪ] ['di:pəst] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:r] [wɪl] ['nevər] [ri:tʃ] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ]
My **deepest** **hope** **is** **that** **the** **ravages** **of** **war** **will** **never** **reach** **this** **peaceful** **place** **which**
我的 最深处 希望 是 那 这 蹂躏 的 战争 将要 绝不 抵达 这 和平 地方 哪个
[ɪz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['bi:ɪŋ] . "
is **so** **dear** **to** **your** **gentle** **being** **.** **"**
是 所以 亲爱的 到 你的 温和的 存在 . "

我衷心希望，战争的蹂躏永远不会波及到这片你如此珍爱的宁静之地。

" [weɪt] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['wepən] .
" Wait ! " groaned the Weapon .
" 等待 ! " 呻吟 这 武器 .

“等等！”武器呻吟道。

" [tuː; tə] [sleɪ] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [sleɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lemə] .
" To slay , or not to slay , that is the dilemma .
" 到 杀戮 , 或者 不是 到 杀戮 , 那 是 这 困境 .

“杀戮还是不杀戮，这是一个难题。”

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[hæd; həd][maɪ][oʊld]['mæstərz][ʌv; əv][zɑːz]['oʊnli][left] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊɚz] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
had my old masters of Zoz only left within my powers the seed of my own
有 我的 老的 大师 的 佐兹 仅有的 左边 之内 我的 权力 这 种子 的 我的 自己的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

如果佐兹的旧主人只在我力量中留下了自我毁灭的种子，那会怎样?

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [siːk] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [piːs] .
I would gladly seek the consummation of ultimate peace .
我 会 乐意 寻找 这 圆房 的 最终的 和平 .

我乐于追求最终的和平。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [ðæt] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['deθləs] ['lɑːks] .
But , no , that door is closed to me by deathless locks .
但 , 不 , 那 门 是 关闭 到 我 经过 永生 锁 .

但是，不，那扇门已经被永生的锁紧紧锁上了。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hjuːmən] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
Bring me a Human , that I may learn to hate him .
带来 我 一个 人类 , 那 我 可能 学习 到 恨 他 .

给我找个人类来，让我学会恨他。

[tʃuːz] [ðə; ði][moʊst][ɪg'noʊb(ə)l] ['spesɪmən] [ə'veɪləb(ə)l] .
Choose the most ignoble specimen available .
选择 这 最多 卑鄙的 标本 可用的 .

选择最卑鄙的样本。

[aɪ] [wɪl] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]
I will converse with him at length so as to become exasperated with
我 将要 交谈 和 他 在 长度 所以 作为 到 变得 恼怒 和
[ɔːl][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
all the despicable traits of his race .
全部 这 卑鄙 特征 的 他的 种族 .

我将与他进行长时间的交谈，以便对他的种族的所有卑鄙习性感到无比愤怒。

[ðen] , [ɪn][maɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [treɪts] ,
Then , in my contempt for those traits ,
然后 , 在 我的 鄙视 为了 那些 特征 ,

然后，出于我对这些特质的鄙夷，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmənz] .
I will be able to cleanse the Universe of all Humans .
我 将要 是 有能力的 到 洁净 这 宇宙 的 全部 人类 .

我将能够清除宇宙中所有的人类。

" - [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːl] .
" Tresqu turned quickly to his Fool .
" - 转向 迅速地 到 他的 傻子 .

特雷斯克迅速转向他的弄臣。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['hjuːmənz][ɑːn]['hoʊvə] ? "
" Are there any Humans on Hova ? "
" 是 那里 任何 人类 在 霍瓦 ? "

“霍瓦星上有人类吗？”

" [jes] , [ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [lə'bɔrətəriz] . "
" Yes , in the biological research laboratories . "
" 是的 , 在 这 生物 研究 实验室 . "

“是的，在生物研究实验室里。”

" [ðen] [goʊ] ['kwɪkli] , [fuːl] , [ænd; ənd] [fetʃ] [wʌn] .
" Then go quickly , Fool , and fetch one .
" 然后 去 迅速地 , 傻子 , 和 拿来 一 .

“那你快去，傻瓜，去拿一个来。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːnstrəs]
This is a grave matter , and I trust you to choose the most monstrous
这 是 一个 严重 事情 , 和 我 相信 你 到 选择 这 最多 滔天
['spesɪmən] [ə'veɪləb(ə)l] .
specimen available .
标本 可用的 .

这是一件非常严重的事情，我相信你会挑选出最可怕的怪物。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [ðə; ði] [fuːl] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['kruːzər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['liːvɪŋ] - ,
" The Fool ran into the cruiser and was on his way , leaving Tresqu ,
" 这 傻子 跑 进入 这 巡洋舰 和 曾是 在 他的 方式 , 离开 - ,

“傻瓜跑进了巡洋舰，然后就走了，留下了特雷斯克。”

[wɜːrt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['gɑːdzmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] .
Wert , and several guardsmen with the Weapon .
沃特 , 和 一些 卫兵 和 这 武器 .

韦尔特，还有几名手持武器的卫兵。

[ɪf] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['hoʊvə][wʌz; wəz]
If the Weapon was conscious of the fact that the Lord of Hova was
如果 这 武器 曾是 有意识的 的 这 事实 那 这 主 的 霍瓦 曾是
['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,
staying behind out of courtesy ,
入住 在后面 出去 的 礼貌 ,

如果这件武器意识到霍瓦之主是出于礼貌才留下的，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
it did not show it .
它 做过 不是 展示 它 .

它没有显示出来。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'weɪ] , ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd]
Instead , it wandered indifferently away , mumbling a soliloquy of guilt and
反而 , 它 漫步 漠不关心 离开 , 喃喃自语 一个 独白 的 有罪 和
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

相反，它漠然地走开了，嘴里喃喃自语着愧疚和痛苦。

[hiː; hi] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlz] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [rɪ'peɪd] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	sight	of	the	Fool's	specimen	of	humanity	repaid	Tresqu	for	the
他	视线	的	这	傻瓜	标本	的	人类	已偿还	-	为了	这

['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

tediousness	of	the	waiting	.
乏味	的	这	等待	.

看到愚人所展现的人性，特雷斯克觉得等待的煎熬都是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['sɔːrdɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [groʊθ] [ʌv; əv] [her]

It	was	a	particularly	sordid	-	looking	creature	with	a	dirty	growth	of	hairs
它	曾是	一个	特别	肮脏的	-	寻找	生物	和	一个	肮脏的	生长	的	头发

[ɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

on	its	head	and	face	.
在	它是	头	和	脸	.

它外表极其肮脏，头上和脸上长满了脏兮兮的毛发。

[ɪts]['bɑːdi] , [θɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['fuːlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

Its	body	,	thin	as	the	Fool's	,	but	with	no	compensating	grace	of	movement	,
它是	身体	,	薄的	作为	这	傻瓜	,	但	和	不	补偿	优雅	的	移动	,

它身形纤细如愚人，却没有与之相称的优雅姿态。

[wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['rʌfli] ['woʊv(ə)n]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbɚz] ,

was	clad	in	a	blue	garment	of	roughly	woven	vegetable	fibers	,
曾是	覆膜	在	一个	蓝色的	服装	的	大致	编织	蔬菜	纤维	,

他身穿一件由粗糙的植物纤维编织而成的蓝色衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ɪts] ['neðər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [bɑːksɪz]

and	the	extremities	of	its	nether	limbs	were	enclosed	in	evil	-	smelling	boxes
和	这	四肢	的	它是	下	四肢	是	内	在	邪恶的	-	闻起来	盒子

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][haɪd] .

of	animal	hide	.
的	动物	隐藏	.

它的下肢末端被包裹在散发着恶臭的兽皮盒子里。

[ɪts] [fɪrs] [aɪz] ['dɑːrtɪd] ['ɑːmɪnəsli] [frʌm; frəm][wʌn]['hoʊvən][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Its	fierce	eyes	darted	ominously	from	one	Hovan	to	another	.
它是	凶猛的	眼睛	飞镖	不祥地	从	一	霍万	到	其他	.

它凶狠的目光阴森森地从一个霍凡人扫到另一个霍凡人。

[ɪts][dʒɔː] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['rɪðəm] ,

Its	jaw	kept	working	in	a	slow	rhythm	,
它是	颚	保留	在职的	在	一个	慢的	韵律	,

它的下颚以缓慢的节奏持续运动着，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blæk] ['lɪkwɪd][ɪk'sploʊdɪd] [θruː] [ɪts] [maʊθ] .

and	occasionally	a	stream	of	black	liquid	exploded	through	its	mouth	.
和	偶尔	一个	溪流	的	黑色的	液体	爆炸了	通过	它是	嘴	.

偶尔会有一股黑色液体从它的嘴里喷涌而出。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [fuːl] , " [sed] - .

"	You	have	done	well	,	Fool	,	"	said	Tresqu	.
"	你	有	完毕	出色地	,	傻子	,	"	说	-	.

“你做得很好，傻瓜，”特雷斯克说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ['haɪli] .

"	You	will	be	rewarded	highly	.
"	你	将要	是	奖励	高度	.

你将获得丰厚的回报。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] , " ['maɪti] ['wepən] , [jʊr; jər] ['spesɪmən] [ə'weits] ! "

"	Raising	his	voice	he	called	,	"	Mighty	Weapon	,	your	specimen	awaits	!	"
"	提高	他的	嗓音	他	称为	,	"	强大的	武器	,	你的	标本	等待	!	"

他提高嗓门喊道：“强大的武器，你的标本已经准备好了！”

" [aɪ] [kʌm] !
" I come !
" 我 来 !

我来了!

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wepən] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [vjuː] .
" Once more the Weapon floated into view .
" 一次 更多的 这 武器 漂浮 进入 看法 .

"那件武器再次浮现在眼前。"

[ðə; ði] [ɜːθmənz] [dʒɔː] [sægd] .
The Earthman's jaw sagged .
这 地球人的 颚 下垂 .

地球人的下巴耷拉了下来。

" - [waɪ][gɑːd] !
" ' Y God !
" - 是 上帝 !

"我的天哪!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wepən] .
" he muttered in English , staring at the approaching Weapon .
" 他 低声说道 在 英语 , 凝视 在 这 接近 武器 .

他用英语喃喃自语，目光紧盯着逼近的武器。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['wepən] ,
" Indeed , " said the Weapon ,
" 的确 , " 说 这 武器 ,

"的确如此，"武器说道。

" [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][əb'hɔːr][ænd; ənd] [kɪl] .
" this appears to be a creature I could learn to abhor and kill .
" 这 出现 到 是 一个 生物 我 可以 学习 到 痛恨 和 杀 .

"这似乎是我可以学会憎恶并杀死的生物。"

[ɪf] ['oʊnli][ɪts] [θɔːts] ['iːkwəl][ɪts] [ə'pɪrəns] — [spiːk] , ['hjuːmən] !
If only its thoughts equal its appearance — Speak , Human !
如果 仅有的 它是 想法 平等的 它是 外貌 — 说话 , 人类 !

如果它的思想能与它的外表相符就好了——说话吧，人类!

" [ðə; ði][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The man said nothing .
" 这 男人 说 没有什么 .

那人一句话也没说。

" ['maɪti] ['wepən] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [fuːl] , " [ðɪs] ['hjuːmən][ɪz]['truːli][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l]['mɑːnstər] .
" Mighty Weapon , " murmured the Fool , " this Human is truly an ignoble monster .
" 强大的 武器 , " 低声说道 这 傻子 , " 这 人类 是 真的 一个 卑鄙的 怪物 .

"强大的武器，"愚人低声说道，"这个人真是个卑鄙的怪物。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][kæp'tɪvəti][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd]
He has been in captivity for five years and has yet to speak a word
他 有 到过 在 囚禁 为了 五 年 和 有 然而 到 说话 一个 单词
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːr'bærɪk] [tʌŋ] . "
of our beautiful language instead of his own barbaric tongue . "
的 我们的 美丽的 语言 反而 的 他的 自己的 野蛮 舌头 . "

他已被囚禁五年，却始终只说着他那野蛮的语言，从未说过一句我们优美的语言。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" You fool ! " shouted Tresqu .
" 你 傻子 ! " 喊叫 - .

"你这个傻瓜！"特雷斯克喊道。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" How is the Weapon going to converse with him ?
" 如何 是 这 武器 去 到 交谈 和 他 ?

"武器要如何与他交流？"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['kænɑːt] [tɔːk] ?
Why did you bring one that cannot talk ?
为什么 做过 你 带来 一 那 不能 讲话 ?

你为什么带一个不会说话的人来?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ðə; ði] [fuːl] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] , [gʊd] ['mæstər] ,
" Not in the least disconcerted , the Fool replied , " As you ordered , good master ,
" 不是 在 这 至少 不安 , 这 傻子 回复 , " 作为 你 订购 , 好的 掌握 ,

"弄臣丝毫没有惊慌失措，回答说：'遵命，好主人。'"

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrst] ['spesɪmən] [ə'veɪləb(ə)l] .
I brought the worst specimen available .
我 带来 这 最差 标本 可用的 .

我带来了最差的样本。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][lɪŋ'gwɪstɪk] ['dɪfəkəltɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] .
However , the possibility of linguistic difficulties was not overlooked .
然而 , 这 可能性 的 语言学 困难 曾是 不是 被忽视的 .

然而，语言障碍的可能性并没有被忽视。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , ['riːs(ə)ntli] [kəm'paɪld] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['eɪliən]
I have here a dictionary of his language , recently compiled by our Alien
我 有 这里 一个 字典 的 他的 语言 , 最近 编译 经过 我们的 外星人
[ə'ferz] [stɑːf] .
Affairs staff .
事务 职员 .

我这里有一本他的语言词典，是我们外事部门工作人员最近编纂的。

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kloʊk] .
" He produced a large volume of manuscript from beneath his cloak .
" 他 生产 一个 大的 体积 的 手稿 从 下面 他的 披风 .

"他从斗篷下掏出一大卷手稿。"

" [jʊr; jər] [fuːl] [ʃoʊz] ['wɪzdəm] , ['peti] [lɔːrd] , " [spoʊk][ðə; ði] ['wepən] .
" Your Fool shows wisdom , petty lord , " spoke the Weapon .
" 你的 傻子 演出 智慧 , 小气 主 , " 辐 这 武器 .

"你的愚人显露出了智慧，卑鄙的领主，"武器说道。

" [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [ðɪs] [bʊk] .
" I will study this book .
" 我 将要 学习 这 书 .

我会认真研读这本书。

[noʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪzli] [sed] .
Know the language , know the people , it is wisely said .
知道 这 语言 , 知道 这 人们 , 它 是 明智地 说 .

俗话说，了解语言，才能了解人民。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [maɪ'self][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
In fact , I originated that saying myself some three thousand years ago , I believe .
在 事实 , 我 起源于 那 说 我 一些 三 千 年 前 , 我 相信 .

事实上，我相信，这句谚语是我大约三千年前自己创造的。

[ʌn'ʃɪp] ['eni] [sə'plaɪz] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd] [bɪ'gɔːn] .
Unship any supplies brought for the Human and begone .
解体 任何 补给品 带来 为了 这 人类 和 走开 .

卸下为人类带来的所有物资，然后离开。

[θriː] [deɪz] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raʊz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ræθ] .
Three days will suffice for the arousal of my wrath .
三 天 将要 足够了 为了 这 唤醒 的 我的 愤怒 .

三天时间足以激起我的怒火。

[rɪ'tɜːrn] [ðen] . "
Return then . "
返回 然后 . "

那就再回来吧。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [oʊ] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] .
" As you wish , O Mightiest of All .
" 作为 你 希望 , 哦 最强大的 的 全部 .

"如您所愿，至高无上的神。"

" - [boʊd] ['gɔːkɪli] .
" Tresqu bowed gawkily .
" - 鞠躬 笨拙地 .

特雷斯克笨拙地鞠了一躬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] , ['wʌndrəs] [gaɪd] , [ðæt] [wiː; wi] , [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ,
" It is my most ardent desire , Wondrous Guide , that we , your servants ,
" 它 是 我的 最多 热心 欲望 , 奇妙的 指导 , 那 我们 , 你的 仆人 ,

"我最热切的愿望，伟大的向导，就是我们，您的仆人，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] [piːs] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] ,
will not be obliged to disturb your peace again for a thousand centuries ,
将要 不是 是 有义务 到 打扰 你的 和平 再次 为了 一个 千 几个世纪 ,

一千年内，我绝不会再打扰你们的安宁。

[wʌns] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] [kən'kluːdid] . "
once this affair is concluded . "
一次 这 事务 是 结束 . "

一旦这件事结束。"

" [ænd; ənd][maɪn] , " [ðə; ði] ['wepən] [snæpt] ['krɔːsli] .
" And mine , " the Weapon snapped crossly .
" 和 矿 , " 这 武器 啪啪 生气 .

"还有我的，"武器恼怒地厉声说道。

" [naʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .
" Now leave me .
" 现在 离开 我 .

"现在离开我吧。"

" [hiː; hi][mæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['entər][ðer; ðər]['kruːzər][ænd; ənd][flai][ə'weɪ] .
" he man watched the Hovans enter their cruiser and fly away .
" 他 男人 观看 这 霍万斯 进入 他们的 巡洋舰 和 飞 离开 .

"他看着霍万一家登上他们的巡洋舰，然后飞走了。"

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] ['hʌvər] [ˌnɪr'baɪ] ,
Looking at the Weapon hovering nearby ,
寻找 在 这 武器 悬停 附近 ,

看着附近悬停的武器，

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [græs] [tuː; tə] [tʃuː] .
he squatted on his heels and pulled up a blade of purple grass to chew .
他 蹲着 在 他的 高跟鞋 和 拉 向上 一个 刀刃 的 紫色的 草 到 嚼 .

他蹲下身子，拔起一根紫色的草叶嚼了起来。

['mɪnɪts] [pæst] [ɪn]['saɪləns] .
Minutes passed in silence .
分钟 通过了 在 沉默 .

时间在沉默中流逝。

[ðen] [ðə; ði] ['wepən] [mu:vd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bʊk] ['bɑ:bɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

Then	the	Weapon	moved	away	,	the	book	bobbing	along	behind	,	supported	by
然后	这	武器	已搬	离开	,	这	书	上下摆动	沿着	在后面	,	有	经过

[sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] [fɔ:rs] .

some	unseen	force	.
一些	看不见	力量	.

然后，武器移开了，书本在一股看不见的力量的支撑下，在后面晃动。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] , " - [waɪ][gɑ:d] , [aɪv] [sɔ:] ['faɪərbɔ:l][ɪn]

When	it	was	out	of	sight	,	the	man	muttered	,	"	'	Y	God	,	I've	saw	fireballs	in
什么时候	它	曾是	出去	的	视线	,	这	男人	低声说道	,	"	-	是	上帝	,	我已经	锯	火球	在

[maɪ][taɪm] ,

my	time	,
我的	时间	,

当它消失在视线之外时，那人喃喃自语道："我的天哪，我这辈子见过不少火球。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][aɪ]['evər] [sɔ:] ['sɛtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] !

but	that's	the	first	one	I	ever	saw	settin	'	in	a	bucket	!
但	那就是	这	第一的	一	我	曾经	锯	塞廷	-	在	一个	桶	!

但这是我第一次看到它被放在桶里！

" ['æftər][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	After	a	thoughtful	examination	of	his	surroundings	,
"	后	一个	周到	考试	的	他的	周围环境	,

"经过一番深思熟虑地观察周围环境后，

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [hæd; həd][left] .

the	man	stood	up	and	walked	to	the	packing	cases	the	Hovans	had	left	.
这	男人	站立	向上	和	步行	到	这	包装	案例	这	霍万斯	有	左边	.

那人站起身，走到霍万一家留下的包装箱旁。

[ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [fu:d] ['prɑ:dʌkt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn]

All	but	one	contained	the	synthetic	food	product	to	which	he	had	grown
全部	但	一	包含	这	合成的	食物	产品	到	哪个	他	有	生长

[ə'kʌstəmd] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] .

accustomed	in	his	five	years	of	captivity	.
习惯	在	他的	五	年	的	囚禁	.

除了一个以外，其余的都含有他在五年囚禁期间已经习惯的合成食品。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɑ:ks] , ['ræðər] [smɔ:l] ,

The	other	box	,	rather	small	,
这	其他	盒子	,	相当	小的	,

另一个盒子，比较小，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['vedʒtəb(ə)l] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]

contained	a	shredded	vegetable	which	served	him	as	a	poor	substitute	for
包含	一个	碎	蔬菜	哪个	服务	他	作为	一个	贫穷的	代替	为了

['tʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ] .

chewing	tobacco	.
咀嚼	烟草	.

里面装着切碎的蔬菜，勉强可以代替嚼烟。

['pɜ:rp(ə)l] [wen] ['groʊɪŋ] , [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l][wɜ:r; wər] [blu:] - [blæk] [wen] [kjʊr] ,

Purple	when	growing	,	the	leaves	of	this	vegetable	were	blue	-	black	when	cured	,
紫色的	什么时候	生长	,	这	树叶	的	这	蔬菜	是	蓝色的	-	黑色的	什么时候	治愈	,

这种蔬菜的叶子在生长时呈紫色，晒干后则呈蓝黑色。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fri:kwənt] [ɪkˌspɛktə'reɪʃənz] [lʊk] [laɪk] [ɪŋk] .

making	his	frequent	expectorations	look	like	ink	.
制作	他的	频繁	期望	看	喜欢	墨水	.

让他的频繁吐痰看起来像墨水一样。

" ['fɪlθi] [dæm] [stʌf] !
" Filthy damn stuff !
" 污秽 该死 东西 !

"肮脏的东西！"

" [hi:; hi] [grʌntid] , ['stʌfɪŋ] ['sevrəl] ['hændfulz][ɪn][æn; ən] ['empti] [ˌoʊvər'ɔ:l] ['pɑ:kɪt] .
" he grunted , stuffing several handfuls in an empty overall pocket .
" 他 哼哼 , 馅 一些 一把 在 一个 空的 全面的 口袋 .

他哼了一声，把几把东西塞进空着的工装裤口袋里。

[hi:; hi] ['ʃʌfəld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He shuffled down to the brook and tested its temperature with a
他 洗牌 向下 到 这 溪 和 测试 它是 温度 和 一个
[hænd] .
hand .
手 .

他拖着脚步走到小溪边，用手试了试水温。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [koʊld] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] .
Finding it rather cold , he decided against taking a bath .
寻找 它 相当 寒冷的 , 他 决定 反对 采取 一个 洗澡 .

他觉得有点冷，所以决定不洗澡了。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][spæt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['meditətivli] [æz; əz][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [blæk]
Instead , he spat into it and watched meditatively as the spot of black
反而 , 他 争吵 进入 它 和 观看 冥想地 作为 这 点 的 黑色的
[wʌz; wəz] ['kærid] [ˌdaʊn'stri:m] .
was carried downstream .
曾是 携带 下游 .

相反，他朝里面吐了口唾沫，然后若有所思地看着那块黑色的污物顺流而下。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [lu:s] [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] ['mɒn(ə)lɒg] .
" I wonder what they turned me loose for , " he monologued .
" 我 想知道 什么 他们 转向 我 松动的 为了 , " 他 独白 .

"我真想知道他们为什么把我放了，"他自言自语道。

['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['wepən] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] ,
Careful to avoid the spot where the Weapon appeared to have gone ,
小心 到 避免 这 点 在哪里 这 武器 出现 到 有 已消失 ,

小心避开武器似乎消失的地方。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [eɪt] .
he returned to the food supply and ate .
他 返回 到 这 食物 供应 和 吃 .

他回到食物供应处，吃了起来。

[baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] ,
By then it was getting dark ,
经过 然后 它 曾是 获得 黑暗的 ,

那时天色已经暗了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bedɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][sʌm; səm] [θɪk] [græs] ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] .
and he bedded down for the night on some thick grass under a tree .
和 他 卧床 向下 为了 这 夜晚 在 一些 厚的 草 在下面 一个 树 .

于是，他就在一棵树下的茂密草地上躺下过夜了。

" - [waɪ][gɑ:d] , " [hi:; hi] [jɔ:nd] , " [aɪm][glæd][ɔ:l] [ði:z] ['ɪnsekts][dəunt][wɑ:nt] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:]
" ' Y God , " he yawned , " I'm glad all these insects don't want nothin ' to do
" - 是 上帝 , " 他 打哈欠 , " 我是 高兴的 全部 这些 昆虫 不 想 什么也没有 - 到 做
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
with me .
和 我 .

"我的天哪，"他打了个哈欠，"我很高兴这些昆虫都不想和我扯上关系。"

" [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
" The Weapon was waiting beside him when he woke up next morning .
" 这 武器 曾是 等待 旁 他 什么时候 他 觉醒 向上 下一个 早晨 .

第二天早上醒来时，那件武器就放在他身边。

" [aɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['terən] ['deɪəti; 'di:əti] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ,
" Eyes of your Terran Deity , " it said ,
" 眼睛 的 你的 泰伦 神 , " 它 说 ,

“你们地球神明的眼睛，”它说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [tʌŋ] .
" I shall now converse with you in your own tongue .
" 我 将 现在 交谈 和 你 在 你的 自己的 舌头 .

“我现在要用你们的语言和你们交谈。”

[neɪm] [jɔ:r'self] , ['kri:tʃər] !
Name yourself , creature !
姓名 你自己 , 生物 !

给自己起个名字吧，生物！

" [hi:; hi] [mæn] [sæt] [ʌp] ['stɑ:rtld] .
" he man sat up startled .
" 他 男人 卫星 向上 惊慌 .

他猛地坐了起来，吓了一跳。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [dʒeɪk] — ['dʒeɪkəb] ['æbʃɚ] .
A moment passed before he said , " I'm Jake — Jacob Absher .
一个 片刻 通过了 前 他 说 , " 我是 杰克 — 雅各布 阿布舍尔 .

过了一会儿，他才说：“我是杰克——雅各布·阿布舍尔。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ? "
What was that you said ? "
什么 曾是 那 你 说 ? "

你刚才说什么？

" [maɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] , ['dʒeɪkəb] .
" My pronunciation is above reproach , Jacob .
" 我的 发音 是 多于 责备 , 雅各布 .

“我的发音无可挑剔，雅各布。”

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [maɪ'self] .
Therefore I will not repeat myself .
所以 我 将要 不是 重复 我 .

因此，我不再赘述。

[ə'tend] [ˌem 'i:] ['kloʊsli] [ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] . "
Attend me closely or I shall punish you . "
出席 我 密切 或者 我 将 惩治 你 . "

给我老实听话，否则我会惩罚你。

" - [waɪ] [gɑ:d] , [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] ! " [sed] ['dʒeɪkəb] ,
" ' Y God , I heard you all right and you didn't make sense ! " said Jacob ,
" - 是 上帝 , 我 听到 你 全部 正确的 和 你 没有 制作 感觉 ! " 说 雅各布 ,

“我的天哪，我全都听见了，但你说的根本没道理！”雅各说道。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
determined not to be frightened .
决定 不是 到 是 害怕 .

决心不被吓倒。

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
" Now if you aim to talk with me ,
" 现在 如果 你 目的 到 讲话 和 我 ,

“如果你现在想和我谈谈，

[stɑːp] - - [ə; eɪ] [prə'fesər] [ænd; ənd] [tɔːk] ['soʊz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

stop	**imitatin**	**'**	**a**	**professor**	**and**	**talk**	**so's**	**a**	**man**	**can**	**understand**	**you**	**.**
停止	-	-	一个	教授	和	讲话	所以也是	一个	男人	能	理解	你	.

别再模仿教授的腔调了，说话要用男人能听懂的方式。

[aɪ] [eint] [skerd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [soʊ] [liːv] [ɔːf]['mækɪn] - [θrets] ! "

I	**ain't**	**scared**	**of**	**you**	**,**	**so**	**leave**	**off**	**makin**	**'**	**threats**	**!**	**"**
我	不是	害怕的	的	你	,	所以	离开	离开	制造	-	威胁	!	"

我才不怕你，别再威胁我了！

" [sʌtʃ] ['stuːpɪd] ['ɪnsələns] ! " [gləʊtid] [ðə; ði] ['wepən] .

"	**Such**	**stupid**	**insolence**	**!**	**"**	**gloated**	**the**	**Weapon**	**.**
"	这样的	愚蠢的	傲慢	!	"	沾沾自喜	这	武器	.

“真是愚蠢的傲慢！”武器得意洋洋地说。

" [ɔːl'redi] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [ræθ] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] !

"	**Already**	**I**	**feel**	**my**	**wrath**	**growing**	**within**	**me**	**!**
"	已经	我	感觉	我的	愤怒	生长	之内	我	!

“我已经感到怒火在我心中熊熊燃烧！”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æŋgər][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Since	**it**	**will**	**anger**	**me**	**even**	**more**	**to**	**explain**	**my**	**words**	**to**	**you**	**,**
自从	它	将要	愤怒	我	甚至	更多的	到	解释	我的	字	到	你	,

因为向你解释我的话只会让我更加生气，

[aɪ] [wɪl] [duː][ɪg'zæktli] [ðæt] .

I	**will**	**do**	**exactly**	**that**	**.**
我	将要	做	确切地	那	.

我会照办。

[maɪ][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ][wɜːr; wər] , - [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['terən] ['deɪəti; 'diːəti] ,

My	**first**	**words**	**to**	**you**	**were**	**,**	**'**	**Eyes**	**of**	**your**	**Terran**	**Deity**	**,**
我的	第一的	字	到	你	是	,	-	眼睛	的	你的	泰伦	神	,

我对你说的第一句话是：“你泰拉神明的眼睛”，

- [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ][juːz] ['friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [fɔːrm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['steɪtmənts]

'	**an**	**expression**	**you**	**use**	**frequently**	**in**	**a**	**corrupted**	**form**	**to**	**begin**	**your**	**statements**
-	一个	表达	你	使用	频繁地	在	一个	腐败的	形式	到	开始	你的	声明

.

:

.

' 你经常以不规范的形式用来开头陈述的表达方式。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] ,

By	**studying**	**your**	**language**	**,**
经过	学习	你的	语言	,

通过学习你的语言，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - [zaʊndz] - [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [kə'rʌpʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**learned**	**that**	**'**	**Zounds**	**'**	**is**	**a**	**similar**	**corruption**	**referring**	**to**	**the**	**wounds**	**of**	**the**
我	学习	那	-	声波	-	是	一个	相似的	腐败	指	到	这	伤口	的	这

['deɪəti; 'diːəti] ,

Deity	**,**
神	,

我了解到，“Zounds”也是一个类似的讹误词，指的是神明的伤口。

[waɪl] - [struːθ] - [ri'fəːz] [tuː; tə][jʊr; jər]['gɑːdz] [truːθ] .

while	**'**	**Strewth**	**'**	**refers**	**to**	**your**	**God's**	**truth**	**.**
尽管	-	散落	-	指	到	你的	神的	真相	.

而“Strewth”指的是你上帝的真理。

[ðʌs] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [fɔːrm] , [jʊr; jər]
Thus , I was able to understand , and state in uncorrupted form , your
因此 , 我 曾是 有能力的 到 理解 , 和 状态 在 未腐败的 形式 , 你的
[rɪ'mɑːrk] , - [aɪ] [gɑːd] . - "
remark , ' Eye God . ' "
评论 , - 眼睛 上帝 . - "

因此，我能够理解并以原原本本的形式复述您所说的"上帝之眼"。

" - [teɪnt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " ['ɔbdʒiktid]['dʒeɪkəb] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['ersɑːts][tə'bækoʊ] .
" ' Tain't what it means , " objected Jacob , filling his mouth with ersatz tobacco .
" - 污点 什么 它 方法 , " 反对 雅各布 , 填充 他的 嘴 和 替代品 烟草 .

"那不是它的意思，"雅各布反驳道，同时往嘴里塞满了人造烟草。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [miːnz] [baɪ][gɑːd] .
" It just means by God .
" 它 只是 方法 经过 上帝 .

"这只是指上帝。"

" [ðə; ðiː] ['wepən] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
" The Weapon considered this .
" 这 武器 经过考虑的 这 .

"武器考虑过这一点。"

" [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] ?
" And exactly what is the significance of such a remark ?
" 和 确切地 什么 是 这 意义 的 这样的 一个 评论 ?

"那么，这种说法究竟有何意义呢？"

" ['dʒeɪkəb] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərd] [tʃɪn] .
" Jacob scratched his whiskered chin .
" 雅各布 刮痕 他的 胡须 下巴 .

雅各挠了挠他长着胡须的下巴。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
" I reckon you got me there .
" 我 估计 你 得到 我 那里 .

"我想你赢了。"

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
I guess it means that I mean what I say . "
我 猜测 它 方法 那 我 意思是 什么 我 说 . "

我想这说明我言出必行。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['eni] ['steɪtmənt] [juː; jʊ] [meɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [freɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
" In other words , any statement you make following that phrase is to be taken
" 在 其他 字 , 任何 陈述 你 制作 下列的 那 短语 是 到 是 已采取
['sɪriəsli] ? "
seriously ? "
严重地 ? "

换句话说，你在那句话之后说的任何话都应该被认真对待吗?

" ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] . "
" Somethin ' like that . "
" 某物 - 喜欢 那 . "

"差不多是这样。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['steɪtmənts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] - [baɪ][gɑːd] - ['prefəs] , [ɑːr; ər]
" Then it follows that your other statements , without the ' by God ' preface , are
" 然后 它 跟随 那 你的 其他 声明 , 没有 这 - 经过 上帝 - 前言 , 是
[nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪn'tendɪd] .
not seriously intended .
不是 严重地 故意的 .

那么，如果没有"上帝作证"这样的前言，你的其他言论就不是认真的。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [dʒoʊks][ɔːr][laɪz] ? "
Are they jokes or lies ? "
是 他们 笑话 或者 谎言 ? "

是玩笑还是谎言?

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] !
" That ain't the way it is at all !
" 那 不是 这 方式 它 是 在 全部 !

根本不是那样!

[aɪ][dʒʌst] [seɪ] - [baɪ][gɑːd] - [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['evri] [taɪm][aɪm]['biːn] - ['sɪriəs] . "
I just say ' by God ' when I feel like it , not every time I'm bein ' serious . "
我 只是 说 - 经过 上帝 - 什么时候 我 感觉 喜欢 它 , 不是 每一个 时间 我是 是 - 严肃的 . "

我只是想说"老天爷"的时候才会说，并不是每次认真的时候都会说。

" ['mɑːnstrəs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['wepən] [drə'mætɪkli] .
" Monstrous inconsistency ! " groaned the Weapon dramatically .
" 滔天 不一致 ! " 呻吟 这 武器 戏剧性地 .

"真是匪夷所思的矛盾！"武器夸张地呻吟道。

" [ɑː] , [keɪ'ɑːtɪk]['juːnɪvɜːrs] !
" Ah , chaotic universe !
" 啊 , 混乱 宇宙 !

"啊，混乱的宇宙！"

[ɪz][ðer; ðər] [ðen] [noʊ] [sə'blaɪm] [plæn] , [noʊ] ['feɪtfl] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n]
Is there then no sublime plan , no fateful development to your endless succession
是 那里 然后 不 升华 计划 , 不 命运的 发展 到 你的 无尽的 演替
[ʌv; əv] [deɪz] ?
of days ?
的 天 ?

那么，在你无尽的日子里，难道就没有崇高的计划，没有命中注定的发展吗?

[haʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][sɪ'nɑːptɪk][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ]
How could even the most synoptic First Principle find a purpose for creating
如何 可以 甚至 这 最多 综合 第一的 原则 寻找 一个 目的 为了 创建
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'plænd] ,
such an unplanned ,
这样的 一个 计划外的 ,

即使是最概括性的第一原理，又怎能找到创造这样一个无计划之物的目的呢?

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmənz] ?
unreasonable species as the Humans ?
不合理 物种 作为 这 人类 ?

人类是无理取闹的物种吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ʌn'hæpi] [θɔːt] ! — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][plæn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd]
Can it be — unhappy thought ! — that there is no plan to it all , and
能 它 是 — 不开心 想法 ! — 那 那里 是 不 计划 到 它 全部 , 和
[wiː; wi][ɪg'zɪst][fɔːr; fər] [nɔːt] ?
we exist for naught ?
我们 存在 为了 零 ?

难道——多么令人难过的想法！——这一切根本没有计划，我们存在的意义也毫无意义?

" ['dʒeɪkəb] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] .
" Jacob listened with open mouth .
" 雅各布 听着 和 打开 嘴 .

雅各张着嘴听着。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] - ['æktər] ? "
" Say , " he broke in , " are you some kind of play - actor ? "
" 说 , " 他 打破 在 , " 是 你 一些 种类 的 玩 - 演员 ? "

"我说,"他插嘴道，"你是演戏的吗？"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][æsk][maɪ'self] , " [ðə; ði] ['wepən] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl] [flaɪt] .

"	That	is	what	I	ask	myself	,	"	the	Weapon	continued	its	oratorical	flight	.
"	那	是	什么	我	问	我	,	"	这	武器	持续	它是	演说	航班	.

“这也是我一直在问自己的问题，”武器继续它的雄辩之词。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] ['æktər] ,

"	Are	we	all	actors	,
"	是	我们	全部	演员	,

我们都是演员吗?

['spi:kɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪraɪt] [hu:] [plænz][tu:; tə][ju'naɪt][ɔ:l]

speaking	the	lines	written	for	us	by	a	Great	Playwright	who	plans	to	unite	all
请讲	这	线条	书面	为了	我们	经过	一个	伟大的	剧作家	WHO	计划	到	团结	全部

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:t][ɪn][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['klaɪmæks][tu:; tə] [kʌm] ?

the	threads	of	his	plot	in	a	universal	climax	to	come	?
这	线程	的	他的	阴谋	在	一个	普遍的	高潮	到	来	?

说出一位伟大剧作家为我们创作的台词，他计划将所有情节线索汇聚到即将到来的世界性高潮中?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] [pʊr] ['rændəm] ['kri:tʃərz] [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:rpəs] ?

Or	are	we	poor	random	creatures	without	purpose	?
或者	是	我们	贫穷的	随机的	生物	没有	目的	?

或者我们只是毫无目标的可怜的随机生物?

" [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [toʊn] ,

"	It	paused	and	added	in	a	more	conversational	tone	,
"	它	暂停	和	额外	在	一个	更多的	对话	语气	,

“他停顿了一下，然后用更口语化的语气补充道，

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][jʊr; jər] ['kwestʃən] .

"	But	that	is	not	what	you	mean	by	your	question	.
"	但	那	是	不是	什么	你	意思是	经过	你的	问题	.

但你的问题并不是这个意思。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktər] .

No	,	I	am	not	a	play	-	actor	.
不	,	我	是	不是	一个	玩	-	演员	.

不，我不是话剧演员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wepən] ,

I	am	an	unfortunate	weapon	,
我	是	一个	不幸	武器	,

我是一件不幸的武器，

[rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf]

reluctant	to	employ	myself	for	my	intended	purpose	of	destruction	of	life
不情愿的	到	采用	我	为了	我的	故意的	目的	的	破坏	的	生活

[ænd; ənd] [ʌn'su:tɪd] [baɪ][maɪ] ['strʌktʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [di:dz] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ɪn]['neɪtʃər] .

and	unsuited	by	my	structure	for	the	doing	of	deeds	more	worthy	in	nature	.
和	不合适	经过	我的	结构	为了	这	正在做	的	契约	更多的	值得	在	自然	.

我不愿从事我预定的毁灭生命的目的，而且我的身体构造也不适合从事更有价值的事情。

" ['dʒeɪkəb] [skwɪntid] [ə'baʊt] .

"	Jacob	squinted	about	.
"	雅各布	眯着眼	关于	.

雅各布眯起眼睛环顾四周。

" [ə; eɪ] ['wepən] , [hʌ] ?

"	A	weapon	,	huh	?
"	一个	武器	,	嗯	?

“一件武器，是吗？”

[lets] [si:] [ju:; jʊ][hɪt] [ðæt] [bɜ:rd] [θɪŋ] ['sɪtɪn] - [ɪn] [ðæt] [tri:] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

Let's	see	you	hit	that	bird	thing	sittin	'	in	that	tree	over	there	.	"
我们来吧	看	你	打	那	鸟	事物	坐着	-	在	那	树	超过	那里	.	"

“让我看看你能不能打中那边树上那只鸟。”

" ['blʌdθɜ:rsti] [fi:nd] !

"	Bloodthirsty	fiend	!
"	嗜血	恶魔	!

嗜血的恶魔!

[aɪ][du:][nɑ:t] [kɪl] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ! "

I	do	not	kill	for	amusement	!	"
我	做	不是	杀	为了	娱乐	!	"

我不会为了取乐而杀人!

" [aɪ][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'bæʃt] ['dʒeɪkəb] .

"	I	just	wanted	to	see	how	you	worked	,	"	said	the	abashed	Jacob	.
"	我	只是	通缉	到	看	如何	你	工作	,	"	说	这	羞愧	雅各布	.

“我只是想看看你是怎么工作的,”羞愧的雅各布说道。

" [ɔ:l] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ][du:][ɪz] [floʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə; eɪ] [blu:] [stri:k] .

"	All	I've	seen	you	do	is	float	around	and	talk	a	blue	streak	.
"	全部	我已经	已见	你	做	是	漂浮	大约	和	讲话	一个	蓝色的	条纹	.

“我看到的你只是到处闲逛，胡说八道。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] , [ju:; jʊ] [eint] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] - [maʊðd] [blʌf] . "

As	far	as	I'm	concerned	,	you	ain't	nothin	'	but	a	big	-	mouthed	bluff	.	"
作为	远的	作为	我是	担心的	,	你	不是	什么也没有	-	但	一个	大的	-	嘴巴	虚张声势	.	"

依我看，你不过是个只会吹牛的家伙。

" ['veri] [wel] , ['dʒeɪkəb] .

"	Very	well	,	Jacob	.
"	非常	出色地	,	雅各布	.

“很好，雅各布。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['ætɪtu:d] ,

If	you	have	formed	such	an	erroneous	attitude	,
如果	你	有	形成	这样的	一个	错误	态度	,

如果你已经形成了这种错误的态度,

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'rekt] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] .

it	will	be	necessary	for	me	to	correct	you	immediately	.
它	将要	是	必要的	为了	我	到	正确的	你	立即地	.

我必须立即纠正你。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ðɪ] [red] ['boʊldər] [ɑ:n]['jɑ:ndər] [hɪl] . "

Observe	the	red	boulder	on	yonder	hill	.	"
观察	这	红色的	巨石	在	远处	爬坡道	.	"

注意看那边山坡上的红色巨石。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	see	it	.
"	我	看	它	.

我看到了。

" [hi:; hi][sə'lɪndrɪk(ə)l] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wepən] [swʌŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] ['bri:fli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['boʊldər] ,

"	he	cylindrical	base	of	the	Weapon	swung	to	point	briefly	at	the	boulder	,
"	他	圆柱体	根据	的	这	武器	摇摆	到	观点	简要地	在	这	巨石	,

“武器的圆柱形底座摆动了一下，短暂地指向了巨石，

[wɪtʃ] ['kwaɪətli] ['krʌmbld] [tu:; tə] [dʌst] .

which	quietly	crumbled	to	dust	.
哪个	悄悄	崩溃了	到	灰尘	.

它悄无声息地化为尘埃。

" [aɪ][biː; bi][dɔːg] ! " [jelpt] ['dʒeɪkəb] .

"	I	be	dog	!	"	yelped	Jacob	.
"	我	是	狗	!	"	尖叫	雅各布	.

"我是条狗！"雅各布叫道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

He	looked	at	the	Weapon	with	respect	.
他	看起来	在	这	武器	和	尊重	.

他带着敬畏的目光注视着这件武器。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] ['pʌlvəraizd][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	sure	pulverized	it	!
"	你	当然	粉碎的	它	!

你把它彻底粉碎了！

[haʊ] [duː][juː; jʊ][wɜːrk] ? "

How	do	you	work	?	"
如何	做	你	工作	?	"

你的工作方式是怎样的?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

"	You	could	not	understand	the	processes	involved	.
"	你	可以	不是	理解	这	流程	涉及	.

你无法理解其中涉及的过程。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['enərdʒi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

Suffice	it	to	say	I	have	the	means	to	collect	energy	in	general	and
足够了	它	到	说	我	有	这	方法	到	收集	活力	在	一般的	和

[ˌritræns'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][spə'sɪfɪk][fɔːrmz][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] .

retransmit	it	in	specific	forms	and	directions	.
转发	它	在	具体的	表格	和	方向	.

总之，我有能力收集能量，并以特定形式和方向重新传输能量。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	enough	of	this	.
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [nɑːt][æsk][ðem; ðəm] .

You	are	here	to	answer	questions	,	not	ask	them	.
你	是	这里	到	回答	问题	,	不是	问	他们	.

你是来回答问题的，不是来提问的。

[fɜːrst] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [deɪ] [ɑːn] ['terə] . "

First	,	tell	me	what	you	did	in	an	average	day	on	Terra	.	"
第一的	,	告诉	我	什么	你	做过	在	一个	平均的	天	在	泰拉	.	"

首先，告诉我你在地球上的普通一天都做些什么。

" [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] ? "

"	That	what	you	call	the	world	I	live	on	?	"
"	那	什么	你	称呼	这	世界	我	居住	在	?	"

这就是你所谓的我生活的世界吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [aɪm][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I'm	a	farmer	,	you	know	.
"	我是	一个	农民	,	你	知道	.

"你知道，我是个农民。"

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki] ['maʊntnz] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
I got a place in the Smoky Mountains in Tennessee .
我 得到 一个 地方 在 这 烟 山脉 在 田纳西州 .

我在田纳西州的大烟山国家公园找到了一处住处。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [aɪ'd][goʊ] [fiːd] [ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [waɪl] ['suːzi] [kʊkt] ['brekfəst] .
First thing in the mornin ' , I'd go feed the livestock while Suzy cooked breakfast .
第一的 事物 在 这 早晨 - , ID 去 喂养 这 家畜 尽管 苏西 煮熟 早餐 .

每天早上第一件事就是去喂牲畜，而苏西则在做早餐。

" [ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒeɪkəbz] [aɪz] .
" A faraway look came into Jacob's eyes .
" 一个 离这很远 看 来了 进入 雅各布的 眼睛 .

雅各布的眼神变得遥远起来。

" [ges] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmi] [wen] [ðiːz]
" Guess she took the kids and went to live with her mammy when these
" 猜测 她 采取 这 孩子们 和 去 到 居住 和 她 妈咪 什么时候 这些
[hɪr] ['ænɪmlz] [græbd] [ˌem 'iː] . . . . "
here animals grabbed me . . . . "
这里 动物 抓住 我 . . . . "

"我猜她带着孩子们去找她妈妈住的时候，这些畜生把我抓住了……"

" [kən'tɪnjuː] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['wepən] .
" Continue , " commanded the Weapon .
" 继续 , " 命令 这 武器 .

"继续，"武器命令道。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

[wel] , [ðen] [wiːd] [iːt] ['brekfəst] .
Well , then we'd eat breakfast .
出色地 , 然后 我们会 吃 早餐 .

那我们就吃早餐。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [eint] [et] [jet] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
Come to think of it , I ain't et yet this mornin ' .
来 到 思考 的 它 , 我 不是 等 然而 这 早晨 - .

仔细想想，我今天早上还没吃早饭呢。

" ['dʒeɪkəb][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['brekfəst] .
" Jacob got up and went to get himself some breakfast .
" 雅各布 得到 向上 和 去 到 得到 他自己 一些 早餐 .

雅各起身去给自己弄点早餐。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] — " [prəu'testid][ðə; ði] ['wepən] .
" But this matter — " protested the Weapon .
" 但 这 事情 — " 抗议 这 武器 .

"但是这件事——"武器抗议道。

" [nɑːt][ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , " ['dʒeɪkəb] [sed] ['kɑːmli] , ['iːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .
" Not on an empty stomach , " Jacob said calmly , eating without haste .
" 不是 在 一个 空的 胃 , " 雅各布 说 平静地 , 吃 没有 匆忙 .

"不要空腹吃，"雅各布平静地说，不慌不忙地吃着东西。

[hen][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['wepən] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] ['terə] .
hen he returned , the Weapon questioned him further about his life on Terra .
母鸡 他 返回 , 这 武器 被质问 他 更远 关于 他的 生活 在 泰拉 .

当他返回时，武器进一步询问了他关于他在地球的生活。

['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempərd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] .
Hours of ill - tempered conversation passed .
小时 的 患病的 - 淬火 对话 通过了 .

几个小时的争吵过去了。

" [sʌtʃ] ['dræbnəs] !
" Such drabness !
" 这样的 乏味 !

真是单调乏味！

" [ðə; ði] ['wepən] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] .
" the Weapon finally exclaimed .
" 这 武器 最后 惊呼 .

"武器终于喊了出来。"

" ['kriːtʃərz] [huː] [liːd] [sʌtʃ] [dʌl] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
" Creatures who lead such dull lives as yours should welcome extinction .
" 生物 WHO 带领 这样的 乏味的 生活 作为 你的 应该 欢迎 灭绝 .

"像你这样过着枯燥乏味生活的生物，应该欢迎灭绝。"

[nɑːt][wʌns][hæv; həv][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt]
Not once have you mentioned an appreciation of the wondrous exaltation that
不是 一次 有 你 提及 一个 欣赏 的 这 奇妙的 提高 那
[kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [es'θetɪk] [fiːl] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .
comes from an esthetic feel for beauty .
来 从 一个 美学 感觉 为了 美丽 .

你从未提及对那种源于对美的审美感受的奇妙愉悦的欣赏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [groʊ'tesk] ['bɑːdiːz]['ænɪm(ə)l] ['kreɪvɪŋz] [ɪz][jʊr; jər]
With the labor of providing for your grotesque body's animal cravings is your
和 这 劳动 的 提供 为了 你的 怪诞 身体的 动物 渴望 是 你的
[hoʊl] [laɪf] [spent] .
whole life spent .
所有的 生活 花费 .

你一生都在为满足你那畸形身体的动物性欲望而辛劳。

[nɑːt][ɪn]['æŋgər] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [kæn; kən][aɪ] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [jʊr; jər] [dɪ'fektɪv]
Not in anger , but as an act of mercy , can I exterminate your defective
不是 在 愤怒 , 但 作为 一个 行为 的 怜悯 , 能 我 殄 你的 有缺陷的
[reɪs] !
race !
种族 !

我不是出于愤怒，而是出于怜悯，才能消灭你们这个有缺陷的种族！

" ['dʒeɪkəbz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] .
" Jacob's mouth hung open .
" 雅各布的 嘴 悬挂 打开 .

雅各布张大了嘴巴。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌŋkiːz] [brʌŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] — ['fɪksɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! -
" So that's what your monkey's brung me out here for — fixin ' to kill us ! '
" 所以 那就是 什么 你的 猴子的 带来 我 出去 这里 为了 — 修复 - 到 杀 我们 ! -

"原来你的猴子带我来这儿是为了这个——准备杀了我们！"

[waɪ][gɑːd] , [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] !
Y God , you better look out !
是 上帝 , 你 更好的 看 出去 !

我的天啊，你最好小心点！

[wiː; wi][gɑːt]['ætəm] [bɑːmz] [ɑːn] [ɜːrθ] [æn; ən] - [wiːl] [juːz] - [ɪm] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] ! "
We got atom bombs on Earth an ' we'll use ' em on you if you try anything ! "
我们 得到 原子 炸弹 在 地球 一个 - 出色地 使用 - 呃 在 你 如果 你 尝试 任何事物 ! "

我们地球上有原子弹，你要是敢耍花招，我们就用它们对付你！

" [tɔɪz] ! " [sniəd] [ðə; ði] ['wepən] .
" Toys ! " sneered the Weapon .
" 玩具 ! " 冷笑 这 武器 .

"玩具！"武器冷笑道。

" [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , ['dʒeɪkəb] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['eni] ['tʃaɪldɪʃ]
" Be assured , Jacob , that I have nothing to fear from any childish
" 是 保证 , 雅各布 , 那 我 有 没有什么 到 害怕 从 任何 幼稚
['mekəˌnɪzəm] [jʊr; jər] ['tɛrənz] [kæn; kən] [kən'traɪv] !
mechanisms your Terrans can contrive !
机制 你的 泰伦人 能 精心策划 !

"雅各布，你放心，我完全不用担心你们地球人能想出的任何幼稚的手段！"

" ['dʒeɪkəb][sæt] [stʌnd] .
" Jacob sat stunned .
" 雅各布 卫星 目瞪口呆 .

雅各布呆呆地坐在那里。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][ju:; jʊ] ['kudnt] [kɪl] ['nɑ:θɪn] - ! "
" But you said a minute ago you couldn't kill nothin ' ! "
" 但 你 说 一个 分钟 前 你 不能 杀 什么也没有 - ! "

"但你刚才还说你什么都杀不死！"

" [aɪ][kæn; kən] [kɪl] ['oʊnli] [wen] [aɪm] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [rɪ'poʊz][ɔ:r][fɔ:r; fər]
" I can kill only when I'm convinced it is best for my own repose or for
" 我 能 杀 仅有的 什么时候 我是 确信 它 是 最好的 为了 我的 自己的 休息 或者 为了
[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
the health of the Universe .
这 健康 的 这 宇宙 .

"只有当我确信杀戮对我自己安宁或宇宙的健康最有利时，我才会杀戮。"

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
Long ago ,
长的 前 ,

很久以前，

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [fɔ:rθ] [æt; ət]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['θɔ:tləs] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ]
I could go forth at battle with thoughtless joy at the command of my
我 可以 去 前进 在 战斗 和 轻率 喜悦 在 这 命令 的 我的
['mæstərz][ʌv; əv][zɑ:z] ,
masters of Zoz ,
大师 的 佐兹 ,

听从佐兹主人的命令，我可以毫无顾忌地奔赴战场，享受无忧无虑的喜悦。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['ri:z(ə)nz] , [mʌst; məst] [kən'vɜ:rs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][maɪ]
but now I must have reasons , must converse at length with my
但 现在 我 必须 有 原因 , 必须 交谈 在 长度 和 我的
['æbəreitid] [i'məuʃənz] ,
aberrated emotions ,
异常 情绪 ,

但现在我必须有理由，必须与我反常的情绪进行深入的对话。

[mʌst; məst] [prɪ'per] [maɪ'self][æz; əz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɔ:r'di:l] . "
must prepare myself as for an ordeal . "
必须 准备 我 作为 为了 一个 考验 . "

我必须做好迎接磨难的准备。

" [ðem; ðəm] - ['mʌstv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɪnjənz] , " ['ɑ:rgju:d]['dʒeɪkəb] .
" Them Zozes must've been the Devil's minions , " argued Jacob .
" 他们 - 肯定有 到过 这 魔鬼的 小黄人 , " 争论 雅各布 .

"那些佐泽人一定是魔鬼的爪牙，"雅各布说道。

" [ðə; ði] [kə'mændmənts] [sez] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] - [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'genst] [ðæt] ,
" The Commandments says , ' Thou shalt not kill ' and when you go against that ,
" 这 诫命 说道 , - 你 应 不是 杀 - 和 什么时候 你 去 反对 那 ,

"诫命说，'不可杀人'，当你违背这条诫命时，

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . "
you're goin ' against the word of God . "
你是 去 - 反对 这 单词 的 上帝 . "

你这是在违背上帝的旨意。

" [pʊr] , ['fjuːt(ə)l] ['kriːtʃər] ! " ['simpəθaizd] [ðə; ði] ['wepən] .
" Poor , futile creature ! " sympathized the Weapon .
" 贫穷的 , 徒劳 生物 ! " 同情 这 武器 .

"可怜的、徒劳的生物！"武器同情地说。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [straɪv] [tuː; tə][pɪt][jʊr; jər][naɪ'iːv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [maɪnd] [ə'genst] [maɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt]
" You actually strive to pit your naive superstitious mind against my highly developed
" 你 实际上 努力 到 坑 你的 幼稚的 迷信的 头脑 反对 我的 高度 发达
[men'tæləti][ɪn]['ɑːrgjumənt] .
mentality in argument .
心理 在 争论 .

"你竟然试图用你那天真的迷信思想来对抗我高度发达的思维方式。"

[juː; jʊ]['æktʃuəli][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][maɪ] [su'priːm] ['mæstərz][ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pjuːni]
You actually associate my supreme masters of old with your puny
你 实际上 联系 我的 最高 大师 的 老的 和 你的 弱小
[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['vɪlən] !
mythological villain !
神话 恶棍 !

你竟然把我的古代至高无上的大师们和你那渺小的神话反派相提并论！

['loʊlɪnɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪts] [pleɪs] .
Lowliness should know its place .
卑贱 应该 知道 它是 地方 .

卑贱之人应当认清自己的位置。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [noʊ]['æŋgər] — ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
But I feel no anger — merely a pitying desire to relieve your kind of the
但 我 感觉 不 愤怒 — 仅仅 一个 怜悯 欲望 到 缓解 你的 种类 的 这
['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
burden of living .
负担 的 活的 .

但我没有感到愤怒——只有一种怜悯的愿望，想要减轻你们这类人的生活负担。

" ['saɪləntli] , ['dʒeɪkəb] [ri'pleniʃt] [ðə; ði][wɑːd][ʌv; əv] " [tə'bækoʊ] " [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Silently , Jacob replenished the wad of " tobacco " in his mouth .
" 默默 , 雅各布 补充 这 瓦德 的 " 烟草 " 在 他的 嘴 .

雅各布默默地将嘴里的那团"烟草"又塞了回去。

['æftər] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][spæt][ænd; ənd] [sed] ['doʊlfəli] ,
After chewing a while , he spat and said dolefully ,
后 咀嚼 一个 尽管 , 他 争吵 和 说 悲伤地 ,

他嚼了一会儿，吐了出来，沮丧地说：

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːr][duː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hoʊld] [ə'genst]
" I don't reckon there's nothin ' I can say or do that you won't hold against
" 我 不 估计 有 什么也没有 - 我 能 说 或者 做 那 你 惯于 抓住 反对
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"我觉得无论我说什么做什么，你都会记恨我。"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [tel] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [twɪst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][suːt] [hi'self] ,

I	always	heard	tell	the	Devil	can	twist	anything	to	suit	hisself	,
我	总是	听到	告诉	这	魔鬼	能	捻	任何事物	到	套装	他自己	,

我总是听说魔鬼可以为了自己的利益扭曲任何事。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hɪz; ɪz]['mɪnjənz] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	I	reckon	his	minions	can	do	the	same	thing	.
和	我	估计	他的	小黄人	能	做	这	相同的	事物	.

我认为他的手下也能做到同样的事情。

[æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] : [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɪnjən] !

An	-	that's	what	you	are	:	the	Devil's	minion	!
一个	-	那就是	什么	你	是	:	这	魔鬼的	小黄人	!

而你，就是魔鬼的爪牙！

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [breɪk] ['evri] [kə'mændmənt] [gɑːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

I	reckon	you	break	every	Commandment	God	give	us	.
我	估计	你	休息	每一个	诫命	上帝	给	我们	.

我认为你违反了上帝赐予我们的每一条诫命。

[ɪk'sept] [ə'baʊt] [kəmɪtɪn] - [ə'dʌltəri] .

Except	about	committin	-	adultery	.
除了	关于	承诺	-	通奸	.

除了通奸这件事。

[aɪ][dəunt] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] . "

I	don't	guess	you	can	do	that	.	"
我	不	猜测	你	能	做	那	.	"

我想你做不到这一点。

" [jʊr; jər] ['pɪd(ə)lɪŋ] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['kʌstəmz] [hæv; həv][noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

"	Your	piddling	reproductive	customs	have	no	application	on	my	plane	of	existence
"	你的	小打小闹	生殖	海关	有	不	应用	在	我的	飞机	的	存在

.

:

.

"你们那些微不足道的生育习俗与我的世界毫无关联。"

['kænɑːt] [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['maɪkroʊb] ?

Cannot	you	comprehend	that	you	are	less	to	me	than	a	microbe	?
不能	你	理解	那	你	是	较少的	到	我	比	一个	微生物	?

你难道不明白，在我眼里，你甚至不如一个微生物吗?

['iːv(ə)n][maɪ] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ,

Even	my	servants	,	the	Hovans	,
甚至	我的	仆人	,	这	霍万斯	,

甚至我的仆人，霍万一家，

[duː][nɑːt][kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'noʊb(ə)l]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]

do	not	concern	themselves	with	such	ignoble	concepts	as	what	you	call
做	不是	忧虑	他们自己	和	这样的	卑鄙的	概念	作为	什么	你	称呼

[ə'dʌltəri] ! "

adultery	!	"
通奸	!	"

不要去理会你们所谓的通奸这种卑鄙的概念!

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] ? " [æskt] ['dʒeɪkəb] .

"	You	mean	they	live	in	sin	?	"	asked	Jacob	.
"	你	意思是	他们	居住	在	罪	?	"	问	雅各布	.

"你是说他们生活在罪恶之中吗？"雅各布问道。

" [ðeɪ] [meit] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ]['eniwʌn] [ðeɪ] [pli:z] , " [ðə; ði] ['wepən]
" They mate as often as they please with anyone they please , " the Weapon
" 他们 伴侣 作为 经常 作为 他们 请 和 任何人 他们 请 , " 这 武器
[rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .
replied coldly .
回复 冷冷地 .

"它们想和谁交配就和谁交配,"武器冷冷地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][jʊr; jər][əb'sɜ:rd]['mɔ:rəl]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] . "
" I will ignore the ludicrous implications of your absurd moral concepts . "
" 我 将要 忽略 这 荒谬 含义 的 你的 荒诞 道德 概念 . "

"我会无视你那些荒谬的道德观念及其可笑的含义。"

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][jʊr; jər]['ænɪm(ə)l] [frendz] , " ['glaʊəd] ['dʒeɪkəb] .
" I don't mean to criticize your animal friends , " glowered Jacob .
" 我 不 意思是 到 批评 你的 动物 朋友们 , " 怒目而视 雅各布 .

"我无意批评你的动物朋友,"雅各布怒气冲冲地说。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [eint] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" I reckon they ain't children of God ,
" 我 估计 他们 不是 孩子们 的 上帝 ,

我认为他们不是上帝的孩子。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [meit] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔ:gz] .
so it don't matter if they do mate like a pack of dogs .
所以 它 不 事情 如果 他们 做 伴侣 喜欢 一个 盒 的 狗 .

所以，就算它们像一群狗一样交配也没关系。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [eint] [gɑ:t][noʊ][soʊlz][tu:; tə] [ki:p] [pjʊr] .
They probably ain't got no souls to keep pure .
他们 大概 不是 得到 不 灵魂 到 保持 纯的 .

他们大概根本没有灵魂需要守护。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [ðeɪ] ['wə:ʃipt] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [fɔ:ls] [gɑ:d] , [tu:] . "
It looked to me like they worshiped you like a false god , too . "
它 看起来 到 我 喜欢 他们 崇拜 你 喜欢 一个 错误的 上帝 , 也 . "

在我看来，他们也把你当成假神一样崇拜。

" [ðeɪ] . . . [oʊ] [greɪt] ['hɪd(ə)n][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ! " [skwɔ:ld] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][reɪdʒ] .
" They . . . O Great Hidden Manifestation ! " squalled the Weapon in rage .
" 他们 . . . 哦 伟大的 隐 表现 ! " 尖叫 这 武器 在 愤怒 .

"他们.....哦，伟大的隐秘显现！"武器愤怒地咆哮道。

" [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][ˌem 'i:][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd] ['mentər] .
" They regard me as their guide and mentor .
" 他们 看待 我 作为 他们的 指导 和 导师 .

"他们视我为他们的向导和导师。"

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [els] .
I would not allow anything else .
我 会 不是 允许 任何事物 别的 .

我绝不允许有其他选择。

" ['dʒeɪkəb] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [ɔ:] .
" Jacob watched the Weapon in awe .
" 雅各布 观看 这 武器 在 敬畏 .

雅各布敬畏地看着那件武器。

[ðə; ði]['enərdʒi][gloʊb][wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] ['waɪldli][ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] [dɪ'spleɪ]
The energy globe was flickering and flaring wildly in an uncontrolled display
这 活力 地球 曾是 闪烁 和 燃烧 疯狂地 在 一个 不受控制 展示
[ʌv; əv]['kʌlər] .
of color .
的 颜色 .

能量球剧烈闪烁，肆意地绽放出绚丽的色彩。

" - [waɪ][gɑːd] !
" ' Y God !
" - 是 上帝 !

“我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['pʌtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ]['faɪərwɜːrks] [ʃoʊ] !
" You sure are puttin ' on a fireworks show !
" 你 当然 是 普丁 - 在 一个 烟花 展示 !

“你们真是在上演一场精彩的烟火表演啊！”

" [ðə; ði][gloʊb] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tensli] ['nɜːrvəs] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [hɜːrt]['dʒeɪkəbz] [aɪz]
" The globe settled down to a tensely nervous fluctuation which hurt Jacob's eyes
" 这 地球 定居 向下 到 一个 紧张地 紧张的 波动 哪个 伤害 雅各布的 眼睛
[tuː; tə] [wɑːtʃ] .
to watch .
到 手表 .

“地球仪开始剧烈波动，这种波动让雅各布的眼睛感到刺痛。”

" ['nevər][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒləs][spæn][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , " ['kweɪvəd] [ðə; ði] ['wepən] ['æŋgrəli] ,
" Never in the ageless span of my existence , " quavered the Weapon angrily ,
" 绝不 在 这 永葆青春 跨度 的 我的 存在 , " 颤抖 这 武器 愤怒地 ,

“在我漫长的生命历程中，从未发生过，”武器愤怒地颤抖着说道。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [in'sʌltid] [ɪn] [sʌtʃ] ['vʌlgər][tɜːrmz][baɪ]['eni] ['kriːtʃər] .
" have I been insulted in such vulgar terms by any creature .
" 有 我 到过 受辱 在 这样的 庸俗 条款 经过 任何 生物 .

“我曾被任何人用如此粗俗的语言侮辱过吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['kriːtʃər] [huːm] [maɪ] ['glɔːriəs] ['mæstərz][ʌv; əv][zɑːz] [wʊd]
And now from you , creature whom my glorious masters of Zoz would
和 现在 从 你 , 生物 谁 我的 辉煌 大师 的 佐兹 会
[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [flaɪ] ,
exterminate like a buzzing fly ,
歼 喜欢 一个 嗡嗡声 飞 ,

而现在，你这头我光荣的佐兹主宰们恨不得像消灭一只嗡嗡作响的苍蝇一样消灭的生物，

[laɪk][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [dʒɜːrm] , [aɪ] [hɪr] [ðiːz] ['sensləs] [maʊðɪŋz] [ʌv; əv][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] !
like a disease germ , I hear these senseless mouthings of defamation !
喜欢 一个 疾病 细菌 , 我 听到 这些 无意义的 口型 的 诽谤 !

就像病菌一样，我听到这些毫无意义的诽谤之词!

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] !
Stop it or I shall destroy you outright !
停止 它 或者 我 将 破坏 你 直接 !

住手！否则我将彻底摧毁你!

" [ðə; ði] ['wɛpənz] ['flʌktʃueitiŋ] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laʊd] , ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] , [pʊt] ['dʒeɪkəbz] [nə:vs] [ɑ:n]
" The Weapon's fluctuating , along with its loud , grating voice , put Jacob's nerves on
" 这 武器的 波动 , 沿着 和 它是 大声 , 格栅 嗓音 , 放 雅各布的 神经 在
[edʒ] .
edge .
边缘 .

"这件武器忽强忽弱，发出刺耳的噪音，让雅各布神经紧张。"

[hi:; hi] [grauld] , " [aɪ] [bet] [jʊr; jər] [oʊld] - [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə'dʌltəri] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['ænɪm(ə)l] [frendz] .
He growled , " I bet your old Zozes live in adultery just like your animal friends .
他 咆哮 , " 我 赌注 你的 老的 - 居住 在 通奸 只是 喜欢 你的 动物 朋友们 .

他咆哮道："我敢打赌，你那些老佐兹就像你的动物朋友一样，过着通奸的生活。"

" [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [gloʊb] [sæŋk] [tu:; tə] [dʌl] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən]
" The color of the energy globe sank to dull red and the Weapon
" 这 颜色 的 这 活力 地球 沉没 到 乏味的 红色的 和 这 武器
[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] ,
emitted a series of buzzing ,
发射 一个 系列 的 嗡嗡声 ,

"能量球的颜色变成了暗红色，武器发出了一连串嗡嗡声，

[ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ['nɔɪzɪz] .
inarticulate noises .
不善言辞 噪音 .

含糊不清的噪音。

" [ˌaɪ 'ti:] ['su:ts] [nɑ:t] [maɪ] ['neɪtʃər] , [bɪt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zd] [skʌm] , [tu:; tə] [sleɪ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
" It suits not my nature , bit of diseased scum , to slay you in a fit of
" 它 西装 不是 我的 自然 , 少量 的 患病的 浮渣 , 到 杀戮 你 在 一个 合身 的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

"你这肮脏的渣滓，我生性如此，绝不会一时愤怒就杀了你。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [sed] [wɪð; wɪθ] ['taɪtli] [kən'troʊld] ['fjʊri] .
" it finally said with tightly controlled fury .
" 它 最后 说 和 紧紧 受控 愤怒 .

它最后压抑着怒火说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bɪ'ni:θ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
" You are beneath such individual recognition .
" 你 是 下面 这样的 个人 认出 .

你不配获得这样的个人认可。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] [hæv; həv] [noʊ] ['beɪsɪs] [ɪn] [ri'æləti] ,
Yet it is fortunate for you that your insults have no basis in reality ,
然而 它 是 幸运 为了 你 那 你的 侮辱 有 不 基础 在 现实 ,

然而，幸运的是，你的侮辱毫无事实根据。

['ʌðərwaɪz] [maɪ] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kleɪmd] [ə'sendənsi] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə:dʒz]
otherwise my intellect could not have claimed ascendancy over the immediate urges
否则 我的 智力 可以 不是 有 声称 优势 超过 这 即时 敦促
[ʌv; əv] [maɪ] ['tɔ:rtʃərd] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [dɪs'gʌst] .
of my tortured sense of extreme disgust .
的 我的 受折磨 感觉 的 极端 厌恶 .

否则，我的理智就无法战胜我内心深处那令人痛苦的极度厌恶感所带来的冲动。

[bi:; bi] [waɪz] , [seɪ] [aɪ] , ['noʊɪŋ] [aɪ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɜ:rk] [ˌem 'i:] [noʊ] [mɔ:r] ! "
Be wise , say I , knowing I request the impossible , and irk me no more ! "
是 明智的 , 说 我 , 会心 我 要求 这 不可能的 , 和 恼人 我 不 更多的 ! "

"明智点吧，"我说道，"我知道我要求的是不可能的事，别再惹我生气了！"

" - [waɪ][gɑːd] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][raɪl][ˌem 'iː][ʌp] , [tuː] ,
" ' Y God , I reckon you don't think you rile me up , too ,
" - 是 上帝 , 我 估计 你 不 思考 你 激怒 我 向上 , 也 ,

"我的天哪，我想你也不会觉得你也能激怒我吧。"

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [haɪ] [fə'luːtɪn] - ['dʒæbər][ʌv; əv] [jɔːrz] !
with all that high falutin ' jabber of yours !
和 全部 那 高的 法鲁廷 - 喋喋不休 的 你的 !

你那些高谈阔论真是可笑!

" ['dʒeɪkəb] [snæpt] [bæk] .
" Jacob snapped back .
" 雅各布 啪啪 后退 .

雅各布反驳道。

" [æz; əz][aɪ] [spiːk] , [soʊ] [spiːk] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [zɑːz] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ðɪ] ['wepən] [ɪn] [haɪ] ['dɪgnəti] .
" As I speak , so speak the mighty Zoz , " replied the Weapon in high dignity .
" 作为 我 说话 , 所以 说话 这 强大的 佐兹 , " 回复 这 武器 在 高的 尊严 .

"正如我所说，伟大的佐兹也如此说，"武器庄严地回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['biːɪŋs] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][poʊ'etɪk] [flaɪts] [ænd; ənd]
" They are great and noble beings , given to poetic flights and
" 他们 是 伟大的 和 高贵 生物 , 给定 到 诗意的 航班 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [diːdz] .
magnificent deeds .
壮丽 契约 .

"他们是伟大而高贵的生物，擅长诗意的表达和伟大的事迹。"

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [jʊr; jər]['pjuːni] [ə'pɪnjənz] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [θɔːt] . "
To them , your puny opinions would not even be recognized as thought . "
到 他们 , 你的 弱小 意见 会 不是 甚至 是 认可 作为 想法 . "

在他们看来，你那些微不足道的意见甚至都算不上是思想。

" [ɪf] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['pʌtɪn] - - [ɑːn] , [pleɪ] - ['æktɪn] - [wei] [juː; jʊ][duː] ,
" If they talk in that puttin ' - on , play - actin ' way you do ,
" 如果 他们 讲话 在 那 普丁 - - 在 , 玩 - 肌动蛋白 - 方式 你 做 ,

"如果他们用你那种装腔作势、装腔作势的方式说话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['foʊni] [ʃoʊ] - ['ɒfɪn] - ['hɪpəkrɪt] ! " [sʌlkt] ['dʒeɪkəb] .
they are a bunch of phony show - offin ' hypocrites ! " sulked Jacob .
他们 是 一个 束 的 假 展示 - 的 - 伪君子 ! " 生闷气 雅各布 .

"他们是一群虚伪爱炫耀的伪君子！"雅各布闷闷不乐地说。

['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəb][tuː; tə]['fɑːloʊ] .
Several things happened too quickly for Jacob to follow .
一些 事物 发生 也 迅速地 为了 雅各布 到 跟随 .

很多事情发生得太快，雅各布根本来不及反应。

[ðə; ðɪ]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['enərdʒi][gloʊb] [drɑːpt] [tuː; tə]['æbsəluːt] [blæk] .
The color of the energy globe dropped to absolute black .
这 颜色 的 这 活力 地球 掉落 到 绝对 黑色的 .

能量球的颜色骤然变为纯黑色。

[ðə; ðɪ][mə'tælɪk] ['sɪlɪndər] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə][pɔɪnt][æt; ət]['dʒeɪkəb] .
The metallic cylinder swung up to point at Jacob .
这 金属 圆柱 摇摆 向上 到 观点 在 雅各布 .

金属圆筒向上摆动，指向雅各布。

[ə; eɪ] [θɪn] ['rɪŋɪŋ] " [pɪŋ] ! " ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] .
A thin ringing " Ping ! " sounded in the cylinder .
一个 薄的 铃声 " 平 ! " 听起来 在 这 圆柱 .

汽缸中传来一声清脆的"叮！"声。

[ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [pjʊr] [heɪt] [strʌk] ['dʒeɪkəb] .
A killing wave of pure hate struck Jacob .
一个 杀 海浪 的 纯的 恨 击 雅各布 .

一股纯粹的仇恨像杀戮的浪潮袭击了雅各布。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He had just enough time to know he was a dead man before he
他 有 只是 足够的 时间 到 知道 他 曾是 一个 死的 男人 前 他
[blækt] [aʊt] .
blacked out .
变黑 出去 .

他昏过去之前，只来得及意识到自己死定了。

[tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [wen] ['dʒeɪkəb] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ,
t came as a surprise , when Jacob regained consciousness ,
t 来了 作为 一个 惊喜 , 什么时候 雅各布 恢复 意识 ,

雅各布恢复意识时，这着实令人惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn]['pɜːrp(ə)l] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [stɪl]
to find that he was stretched out on purple grass with the Weapon still
到 寻找 那 他 曾是 拉伸 出去 在 紫色的 草 和 这 武器 仍然
['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
hovering over him .
悬停 超过 他 .

发现自己躺在紫色的草地上，武器仍然悬停在他上方。

" [juː; jʊ] [mɪst] , - [waɪ][gɑːd] !
" You missed , ' y God !
" 你 错过 , - 是 上帝 !

“你错过了，我的天哪！”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" he mumbled , sitting up .
" 他 喃喃自语 , 坐着 向上 .

他咕哝着，坐了起来。

" [aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ]['sænəti][ɪn][taɪm] , ['mæstər] [tek'nɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['wepən] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] .
" I regained my sanity in time , Master Technician , " the Weapon replied pleasantly .
" 我 恢复 我的 理智 在 时间 , 掌握 技术员 , " 这 武器 回复 愉快 .

“我及时恢复了理智，技师大师，”武器愉快地回答道。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [ɑː] , [deɪ] [ʌv; əv] [ən] - [kən'teɪnəbəl] [dʒɔɪ] ! " [sæŋ] [ðə; ði] ['wepən] , ['fleɪmɪŋ] [pjʊr] [waɪt] .
" Ah , day of un - containable joy ! " sang the Weapon , flaming pure white .
" 啊 , 天 的 联合国 - 可容纳的 喜悦 ! " 唱 这 武器 , 炽盛 纯的 白色的 .

“啊，无比欢乐的日子！”武器唱道，燃烧着纯白的火焰。

" [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['grændʒər] [ʌv; əv][oʊld] !
" Day of glorious release to continue the grandeur of old !
" 天 的 辉煌 发布 到 继续 这 宏伟 的 老的 !

“光荣释放之日，延续昔日辉煌！”

[æz; əz][ðə; ði][pæst]['iːɑːnz][ʌv; əv][fjuː'tɪləti] [pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
As the past eons of futility passed over me ,
作为 这 过去的 亿万年 的 无用 通过了 超过 我 ,

当过去漫长而徒劳的岁月从我身上流逝，

[aɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][fər'evər] [kən'demd] [tuː; tə][maɪ]['juːsləs]

I	sank	to	the	conclusion	that	I	was	forever	condemned	to	my	useless
我	沉没	到	这	结论	那	我	曾是	永远	谴责	到	我的	无用

[ɪg'zɪstəns][ɑːn][ðɪs]['plænɪt] ,

existence	on	this	planet	,
存在	在	这	行星	,

我最终得出结论：我注定要永远在这个星球上毫无意义地苟活下去。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sə'steɪn][maɪ]['spɪrɪt]['ʌðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

with	nothing	to	sustain	my	spirit	other	than	the	sense	of	beauty	given	me
和	没有什么	到	维持	我的	精神	其他	比	这	感觉	的	美丽	给定	我

[baɪ]['mæstərz][tuː; tə][fɪl][maɪ] ['liːʒər] ['aʊərz] !

by	masters	to	fill	my	leisure	hours	!
经过	大师	到	充满	我的	闲暇	小时	!

除了大师们赋予我的审美情趣之外，没有任何其他东西可以滋养我的精神，让我的闲暇时光充实而快乐！

[bʌt; bət][naʊ] , ['mæstər] [tek'nɪʃ(ə)n] ['dʒeɪkəb] , [juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kə'rektɪd] [maɪ]

But	now	,	Master	Technician	Jacob	,	you	have	found	me	and	corrected	my
但	现在	,	掌握	技术员	雅各布	,	你	有	成立	我	和	已更正	我的

[ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] ,

malfunction	,
故障	,

但是现在，雅各布大师，你找到我并修好了我的故障。

[lɔːŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [sə'rendərd] [ɔːl][hoʊp] !

long	after	I	had	surrendered	all	hope	!
长的	后	我	有	投降	全部	希望	!

即便在我早已放弃所有希望之后很久！

" [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrli] ['feɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['enərdʒi][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd]

"	Still	dazed	by	the	nearly	fatal	wave	of	mental	energy	the	Weapon	had
"	仍然	茫然	经过	这	几乎	致命的	海浪	的	精神的	活力	这	武器	有

[də'rektɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

directed	at	him	,
指导	在	他	,

“他仍然惊魂未定，仍未从那道几乎致命的精神能量冲击中缓过神来，

['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Jacob	could	not	understand	what	had	happened	.
雅各布	可以	不是	理解	什么	有	发生	.

雅各布无法理解发生了什么事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz][naʊ] [ə'dresɪŋ]

Instead	of	talking	contemptuously	to	him	,	the	Weapon	was	now	addressing
反而	的	说	轻蔑地	到	他	,	这	武器	曾是	现在	解决

[hɪm; ɪm][æz; əz]['mæstər] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] , [ænd; ənd] . . . .

him	as	Master	Something	-	or	-	other	,	and	.	.	.	.
他	作为	掌握	某物	-	或者	-	其他	,	和	.	.	.	.

那件武器不再用轻蔑的语气称呼他，而是尊称他为某某主人，而且.....

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ][aɪ] [dʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	did	you	say	I	done	?	"	he	asked	.
"	什么	做过	你	说	我	完毕	?	"	他	问	.

“你说我做了什么？”他问道。

" [juː; jʊ] [kə'rektɪd] [maɪ][ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wepən] .

"	You	corrected	my	malfunction	,	"	repeated	the	Weapon	.
"	你	已更正	我的	故障	,	"	重复	这	武器	.

“你纠正了我的故障，”武器重复道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" That is to say ,
" 那 是 到 说 ,

也就是说，

[juː; jʊ] [pəːdʒd] [maɪ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒɔɪfl] ['slɔːtər] [ðæt] [hæz; həz]
you purged my mechanism of the inhibition against joyful slaughter that has
你 已清除 我的 机制 的 这 抑制 反对 快乐 屠宰 那 有
[pleɪgd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] .
plagued me for a billion years .
饱受困扰 我 为了 一个 十亿 年 .

你清除了我体内抑制快乐杀戮的机制，这种抑制已经困扰了我十亿年。

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['klevər] [tek'nɪʃ(ə)n] , ['dʒeɪkəb] !
Ah , you are a clever Technician , Jacob !
啊 , 你 是 一个 聪明的 技术员 , 雅各布 !

啊，你真是个聪明的技术员，雅各布！

[bʌt; bət][aɪ][ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
But I comprehend it all now .
但 我 理解 它 全部 现在 .

但我现在都明白了。

[baɪ] [ə'raʊzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] — [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli]
By arousing within me an overwhelming emotional desire to kill — a singularly
经过 唤起 之内 我 一个 压倒 情绪 欲望 到 杀 — 一个 单独地
[streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] !
strange feeling !
奇怪的 感觉 !

它唤起了我内心强烈的杀戮欲望——一种极其奇怪的感觉！

— [juː; jʊ] [dɪ'prest] [maɪ] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [pɔɪnt] .
— you depressed my inhibition to the releasing point .
— 你 郁闷 我的 抑制 到 这 发布 观点 .

你彻底激发了我的抑制力，让我释放了出来。

[soʊ] ['telɪŋ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mæstərfl] ['θerəpi] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['siːst] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
So telling was your masterful therapy that I almost ceased functioning at all !
所以 讲述 曾是 你的 精湛 治疗 那 我 几乎 停止 功能 在 全部 !

你的治疗效果太好了，我几乎完全丧失了正常生活能力！

" [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['daɪər]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] -
" Your own life was in dire danger for the moment required for my new -
" 你的 自己的 生活 曾是 在 可怕的 危险 为了 这 片刻 必需的 为了 我的 新的 -
[faʊnd] ['sænəti][tuː; tə] [ə'suːm] [kən'troʊl] .
found sanity to assume control .
成立 理智 到 认为 控制 .

“在我恢复理智、重新掌控局面的那一刻，你的生命正处于极度危险之中。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ɔːl] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [zɑːz][daɪ] ['wɪlɪŋli] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][soʊ]
all slaves of the glorious Zoz die willingly when the work of the masters so
全部 奴隶 的 这 辉煌 佐兹 死 心甘情愿 什么时候 这 工作 的 这 大师 所以
[dɪ'mændz] . "
demands . "
需求 . "

“所有效忠于光荣的佐兹的奴隶，都会在主人需要的时候心甘情愿地死去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不情愿的武器(The Reluctant Weapon)
第2/2页

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " ['ɔbdʒiktid] ['dʒeɪkəb] .

"	Now	wait	a	minute	!	"	objected	Jacob	.
"	现在	等待	一个	分钟	!	"	反对	雅各布	.

“等等！”雅各布反对道。

" [aɪ] [eint] [noʊ] [sleɪv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - [ɔ:r] [noʊ] [tek'nɪʃ(ə)n] ['i:ðər] !

"	I	ain't	no	slave	of	your	Zozes	or	no	Technician	either	!
"	我	不是	不	奴隶	的	你的	-	或者	不	技术员	任何一个	!

“我既不是你们佐兹的奴隶，也不是技术员！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [gʊd] [gɑ:d] - ['fɪrɪn] - ['hju:mən] !

You	know	what	I	am	—	a	good	God	-	fearin	'	human	!
你	知道	什么	我	是	—	一个	好的	上帝	-	恐惧	-	人类	!

你知道我是什么人——一个敬畏上帝的善良人类！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] ['mʌmb(ə)l] .

"	His	voice	dropped	to	a	pleading	mumble	.
"	他的	嗓音	掉落	到	一个	恳求	咕哝	.

他的声音低了下来，变成了恳求的低语。

" [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪv] [gɑ:t] [maɪ'self] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! "

"	And	may	God	forgive	me	if	I've	got	myself	in	league	with	the	Devil	!	"
"	和	可能	上帝	原谅	我	如果我已经		得到	我	在	联盟	和	这	魔鬼	!	"

“如果我与魔鬼结盟，愿上帝宽恕我！”

" [ɑ:] ? [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ? " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] ['wepən] .

"	Ah	?	Could	it	be	?	"	murmured	the	Weapon	.
"	啊	?	可以	它	是	?	"	低声说道	这	武器	.

“啊？难道是它？”武器低声说道。

" [kʊd; kəd] [ɪn'di:d] [jʊr; jər] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nɪst]

"	Could	indeed	your	infuriating	insults	of	the	Great	Ones	have	been	honest
"	可以	的确	你的	令人恼火	侮辱	的	这	伟大的	一个	有	到过	诚实的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pju:ni] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌθerə'pju:tɪk] [ɪn'tenʃən] ?

expressions	of	a	puny	mind	with	no	therapeutic	intentions	?
表达式	的	一个	弱小	头脑	和	不	治疗	意图	?

“难道你对伟人的那些令人恼怒的侮辱，真的只是一个心胸狭隘、毫无疗愈意图的人的真实表达吗？”

[aɪ] ['ænsər] : [jes] .

I	answer	:	Yes	.
我	回答	:	是的	.

我的回答：是的。

[ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] [ɪz]

The	possible	occurrence	of	specific	incidents	in	the	inclusion	of	space	-	time	is
这	可能的	发生	的	具体的	事件	在	这	包容性	的	空间	-	时间	是

['kjʊriəsli] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

curiously	unlimited	.
奇怪的是	无限	.

时空包含中特定事件发生的可能性是无限的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

But	you	have	served	me	,	Jacob	,	and	have	earned	the	privilege	of
但	你	有	服务	我	,	雅各布	,	和	有	获得	这	特权	的

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmiːgər] , [ˈmoʊmənteri] [laɪf] .

continuing	your	meager	,	momentary	life	.
继续	你的	微薄	,	瞬间	生活	.

但是，雅各布，你服侍过我，也因此赢得了继续你那短暂而微不足道的生命的特权。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] . "

Besides	,	I	can	use	you	further	.	"
除了	,	我	能	使用	你	更远	.	"

此外，我以后还可以利用你。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [hʌ] ?

"	You	can	,	huh	?
"	你	能	,	嗯	?

“真的可以吗？”

" [ˈdʒeɪkəb] [sed] [ˈslaɪli] .

"	Jacob	said	slyly	.
"	雅各布	说	狡猾地	.

雅各布狡黠地说。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈwepən] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Look	here	,	Weapon	,	I'll	make	a	bargain	with	you	.	"
"	看	这里	,	武器	,	患病的	制作	一个	便宜货	和	你	.	"

“听着，武器，我可以跟你做个交易。”

" [hɑː] ! [ˈstuːpɪd] , [ˌʌnˈtuːtərd] [sleɪv] ! " [ˈtʃʌkld] [ðə; ðɪ] [ˈwepən] .

"	Ha	!	Stupid	,	untutored	slave	!	"	chuckled	the	Weapon	.
"	哈	!	愚蠢的	,	未经训练的	奴隶	!	"	轻笑	这	武器	.

“哈！愚蠢的、未经教化的奴隶！”武器轻笑道。

" [lɜːrn] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz][tuː; tə][əˈbeɪ] , [nɑːt][tuː; tə][ˈbɑːrgən] .

"	Learn	that	yours	is	to	obey	,	not	to	bargain	.
"	学习	那	你的	是	到	服从	,	不是	到	便宜货	.

“你要明白，你的职责是服从，而不是讨价还价。”

[bʌt; bət] [jet] , [steɪt] [jʊr; jər][praɪs][fɔːr; fər][maɪ] [əˈmjuːzmənt] ,

But	yet	,	state	your	price	for	my	amusement	,
但	然而	,	状态	你的	价格	为了	我的	娱乐	,

不过，为了逗我开心，请说出你的价格。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ɪnˈreɪdʒd][baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz] . "

now	that	I	can	no	longer	be	enraged	by	your	words	.	"
现在	那	我	能	不	更长	是	愤怒	经过	你的	字	.	"

现在，你的话语已无法再激怒我了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ][let][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [əˈloʊn][ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt]

you	let	the	rest	of	the	people	on	Earth	alone	and	I'll	do	whatever	you	want
你	让	这	休息	的	这	人们	在	地球	独自的	和	患病的	做	任何	你	想

[ˌem ˈiː][tuː; tə] .

me	to	.
我	到	.

你别去招惹地球上其他人，我什么都听你的。

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] ['wepən] ['kwoʊtɪd] , " - [noʊ'bɪləti] [ʃoʊz] [ɪts]['treɪsɪz][ɪn] [sər'praɪzɪŋ] ['pleɪsɪz]

"	After	a	pause	,	the	Weapon	quoted	,	"	-	Nobility	shows	its	traces	in	surprising	places	.	-
"	后	一个	暂停	,	这	武器	引	,	"	-	贵族	演出	它是	痕迹	在	奇怪	地方	.	-

停顿片刻后，武器引用道："高贵的痕迹会在意想不到的地方显现。'

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ˌkɑːmprɪ'hend][maɪ]['neɪtʃər] , [tek'nɪʃ(ə)n] [sleɪv] ['dʒeɪkəb] .

You	do	not	sufficiently	comprehend	my	nature	,	Technician	Slave	Jacob	.
你	做	不是	足够	理解	我的	自然	,	技术员	奴隶	雅各布	.

技术奴隶雅各布，你并不真正了解我的本性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wepən] .

I	am	a	Weapon	.
我	是	一个	武器	.

我是一件武器。

[maɪ]['mæstərz] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] .

My	masters	point	me	,	as	you	would	point	a	rifle	,	and	command	that	I	destroy	.
我的	大师	观点	我	,	作为	你	会	观点	一个	步枪	,	和	命令	那	我	破坏	.

我的主人指着我，就像你指着步枪一样，命令我去摧毁。

[aɪ] [kɪl] [æt; ət][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət]['seldəm] ['ʌðərwaɪz] .

I	kill	at	their	direction	,	but	seldom	otherwise	.
我	杀	在	他们的	方向	,	但	很少	否则	.

我奉他们的命令杀人，但很少主动杀人。

[ðʌs] , [jʊr; jər] ['terə] [ɪz] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['wepən]

Thus	,	your	Terra	is	safe	until	another	Weapon
因此	,	你的	泰拉	是	安全的	直到	其他	武器

因此，在另一件武器出现之前，你的泰拉是安全的。

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪmd] [ænd; ənd][də'rektɪd] .

or	I	am	aimed	and	directed	.
或者	我	是	旨在	和	指导	.

或者说，我已瞄准并被引导。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ]['bɑːrgən] .

You	can	make	no	bargain	.
你	能	制作	不	便宜货	.

你不能讨价还价。

" ['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər] .

"	Jacob	thought	this	over	.
"	雅各布	想法	这	超过	.

雅各布仔细考虑了一下。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] ['wepən] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

While	doing	so	,	the	Weapon	drifted	away	.
尽管	正在做	所以	,	这	武器	漂移	离开	.

与此同时，武器飘走了。

" [weɪt] [hɪr] , [sleɪv] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] .

"	Wait	here	,	slave	,	"	it	said	in	parting	.
"	等待	这里	,	奴隶	,	"	它	说	在	离别	.

"奴隶，在这里等着，"它临别时说道。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][maɪ] [rɪ'kʌvərd] ['sænəti] .

"	I	go	to	meditate	on	my	recovered	sanity	.
"	我	去	到	幽思	在	我的	恢复	理智	.

“我去冥想，是为了恢复理智。”

" ['jʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ,

"	uring	the	next	two	days	,
"	林	这	下一个	二	天	,

接下来的两天里，

['dʒeɪkəb] [kɔːt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['drɪftɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [ɪn]

Jacob	caught	an	occasional	glimpse	of	the	Weapon	drifting	thoughtfully	around	in
雅各布	捕捉	一个	偶然	一瞥	的	这	武器	漂流	深思熟虑	大约	在

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

the	depths	of	the	forest	,
这	深度	的	这	森林	,

雅各布偶尔会瞥见那件武器在森林深处若有所思地飘荡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	they	did	not	meet	for	conversation	.
但	他们	做过	不是	见面	为了	对话	.

但他们并没有见面交谈。

['dʒeɪkəb] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒɪŋ]

Jacob	amused	himself	by	rigging	a	fishing	line	out	of	some	of	the	packaging
雅各布	觉得好笑	他自己	经过	索具	一个	钓鱼	线	出去	的	一些	的	这	包装

[mə'tɪriəl] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

material	that	contained	his	food	.
材料	那	包含	他的	食物	.

雅各布用装食物的包装材料做了一根钓鱼线，以此消磨时间。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

He	even	succeeded	in	catching	a	fish	,
他	甚至	成功了	在	捕捉	一个	鱼	,

他甚至还成功钓到了一条鱼。

[bʌt; bət][ɪts] [kwɪr] ['oʊdər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	its	queer	odor	discouraged	him	from	trying	to	cook	and	eat	it	.
但	它是	酷儿	气味	灰心	他	从	尝试	到	厨师	和	吃	它	.

但它奇怪的气味让他打消了尝试烹饪和食用的念头。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kruːzər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['waɪzɪst] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] .

Then	the	royal	cruiser	of	Tresqu	the	Wisest	dropped	into	the	meadow	.
然后	这	皇家	巡洋舰	的	-	这	最明智的	掉落	进入	这	草地	.

然后，最睿智的特雷斯克的皇家巡洋舰降落在了草地上。

[ɪts] ['erlɑːk] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['hoʊvə] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːntu'rɑːʒ] ,

Its	airlock	swung	open	and	the	Ruler	of	Hova	,	followed	by	his	entourage	,
它是	气闸	摇摆	打开	和	这	统治者	的	霍瓦	,	随后	经过	他的	随行人员	,

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

气闸打开，霍瓦的统治者带着他的随从走了出来。

" [oʊ] , ['maɪti] ['wepən] ! " [bɔːld] - .

"	Oh	,	Mighty	Weapon	!	"	bawled	Tresqu	.
"	哦	,	强大的	武器	!	"	嚎啕大哭	-	.

“哦，强大的武器！”特雷斯克大喊道。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvənt] [kreivz] ['ɔːdiəns] ! "

"	Your	loving	servant	craves	audience	!	"
"	你的	爱	仆人	渴望	观众	!	"

“您忠诚的仆人渴望被人注视！”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] , ['peti] [lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['wepən] , ['drɪftɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]
" Ah , you have returned , petty lord , " said the Weapon , drifting out from
" 啊 , 你 有 返回 , 小气 主 , " 说 这 武器 , 漂流 出去 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
among the trees .
之中 这 树木 .

"啊，你回来了，小领主，"武器从树林中飘了出来说道。

" [sɜ:rv] [ˌem 'i:][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kru:] ['membər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] ,
" Serve me by calling all the crew members from your noble ship ,
" 服务 我 经过 呼叫 全部 这 全体人员 成员 从 你的 高贵 船 ,

"请将你们这艘高贵战舰上的所有船员都召集起来，为我效力。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [vju:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tə'geðər] .
that I may view you all together .
那 我 可能 看法 你 全部 一起 .

好让我能同时看到你们所有人。

" ['pʌz(ə)ld] , - [boʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] [li:st] [wɪm] [ɪz] [lɔ:] , ['maɪti] ['wepən] .
" Puzzled , Tresqu bowed and said , " Your least whim is law , Mighty Weapon .
" 困惑 , - 鞠躬 和 说 , " 你的 至少 一时兴起 是 法律 , 强大的 武器 .

特雷斯克困惑地鞠了一躬，说道："你最微小的念头就是法律，强大的武器。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , " [ɔ:l][hændz] , [ˌaʊt'saɪd] !
" He turned and called , " All hands , outside !
" 他 转向 和 称为 , " 全部 双手 , 外部 !

他转过身喊道："所有人，到外面去！"

" [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['tʌmbld] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] [tu:; tə][stænd][ɪn][laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" A half - dozen Hovans tumbled through the lock to stand in line behind the
" 一个 一半 - 打 霍万斯 翻滚 通过 这 锁 到 站立 在 线 在后面 这
['ru:lərz] [ˌɑ:ntu'rɑ:ʒ] .
ruler's entourage .
统治者的 随行人员 .

六名霍万斯人涌过船闸，排在统治者的随从身后。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wepən] .
" Is this all of them ? " asked the Weapon .
" 是 这 全部 的 他们 ? " 问 这 武器 .

"就这些吗？"武器问道。

" [ɔ:l] , [greɪt] ['mentər] [ʌv; əv] —
" All , Great Mentor of —
" 全部 , 伟大的 导师 的 —

"各位伟大的导师——

" [ðə; ði] ['wepən] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] [fel] [ded] .
" The Weapon laughed and the Hovans fell dead .
" 这 武器 笑了 和 这 霍万斯 跌倒 死的 .

"武器发出笑声，霍凡人倒地身亡。"

" [kʌm] , [sleɪv] ['dʒeɪkəb] , " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['wepən] .
" Come , Slave Jacob , " commanded the Weapon .
" 来 , 奴隶 雅各布 , " 命令 这 武器 .

"来吧，奴隶雅各布，"武器命令道。

" [wi:; wi] [teɪk] [ðɪs] ['kru:zər] .
" We take this cruiser .
" 我们 拿 这 巡洋舰 .

我们乘坐这艘巡洋舰。

" [deɪzd] [ænd; ənd] [slæk] - [feɪst] , ['dʒeɪkəb] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

"	Dazed	and	slack	-	faced	,	Jacob	came	out	from	behind	a	bush	,
"	茫然	和	松弛	-	面对	,	雅各布	来了	出去	从	在后面	一个	衬套	,

雅各布茫然地从灌木丛后走了出来，一脸呆滞。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wepən]

where	he	had	hidden	himself	from	the	Hovans	,	and	followed	the	Weapon
在哪里	他	有	隐	他自己	从	这	霍万斯	,	和	随后	这	武器

[θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

through	the	airlock	.
通过	这	气闸	.

他躲在那里避开了霍凡人，然后跟着武器穿过了气闸。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ɪn'sænəti] , [aɪ] [plænd] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wepən] .

"	Even	in	my	insanity	,	I	planned	well	,	"	said	the	Weapon	.
"	甚至	在	我的	疯狂	,	我	计划	出色地	,	"	说	这	武器	.

“即使在我疯狂的时候，我也做好了周密的计划，”武器说道。

" [ðiːz] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [aɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [tuː; tə] [kən'strʌkt] , [kæn; kən] [biː; bi] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['sɪmpli]

"	These	ships	,	which	I	taught	the	Hovans	to	construct	,	can	be	operated	simply
"	这些	船舶	,	哪个	我	教授	这	霍万斯	到	构造	,	能	是	经营的	简单地

,

,

,

“这些船是我教霍凡人建造的，操作起来很简单。”

['iːv(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] .

even	by	such	as	you	.
甚至	经过	这样的	作为	你	.

即使是像你这样的人。

[ə'tend] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Attend	my	instructions	.
出席	我的	指示	.

听从我的指示。

" [fɜːrst] , [ðə; ði] ['wepən] [tɔːt] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

"	First	,	the	Weapon	taught	Jacob	to	open	and	close	the	airlock	.
"	第一的	,	这	武器	教授	雅各布	到	打开	和	关闭	这	气闸	.

“首先，武器教会了雅各布如何打开和关闭气闸。”

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['fjuːəl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

Then	he	was	shown	how	to	fuel	the	engines	,
然后	他	曾是	所示	如何	到	燃料	这	发动机	,

然后有人向他演示了如何给发动机加油。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wepən] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] .

upon	which	the	Weapon	made	some	changes	to	improve	their	performance	.
之上	哪个	这	武器	制成	一些	变化	到	提升	他们的	表现	.

随后，该武器进行了一些改进，以提高其性能。

['faɪnəli] , [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] , ['dʒeɪkəb] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [flai] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Finally	,	in	the	control	room	,	Jacob	learned	to	fly	the	ship	.
最后	,	在	这	控制	房间	,	雅各布	学习	到	飞	这	船	.

最后，在控制室里，雅各布学会了驾驶飞船。

[ðɪs] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

This	took	several	hours	,
这	采取	一些	小时	,

这花了几个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm]['dʒeɪkəb][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kru:zər]
at **the** **end** **of** **which** **time** **Jacob** **had** **succeeded** **in** **raising** **the** **cruiser**
在 这 结尾 的 哪个 时间 雅各布 有 成功了 在 提高 这 巡洋舰
['ɪntu:][ə; eɪ]['sætəlaɪt]['ɔ:rbɪt][ə'raʊnd]['hoʊvə] .
into **a** **satellite** **orbit** **around** **Hova** **.**
进入 一个 卫星 轨道 大约 霍瓦 .

最终，雅各布成功地将巡洋舰送入了围绕霍瓦的卫星轨道。

" [du:][ju:; jʊ][ˌkɑ:mprɪ'hend] , [sleɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wepən] .
" **Do** **you** **comprehend** **,** **Slave** **?** **"** **asked** **the** **Weapon** **.**
" 做 你 理解 , 奴隶 ? " 问 这 武器 .

"你明白吗，奴隶？"武器问道。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[ðɪs] [θɪŋ] [eint] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][rʌn] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] - ['mɑ:d(ə)l][fɔ:rd] !
This **thing** **ain't** **nothin** **'** **to** **run** **compared** **to** **a** **T** **-** **model** **Ford** **!**
这 事物 不是 什么也没有 - 到 跑步 比较的 到 一个 T - 模型 福特 !

与福特T型车相比，这玩意儿根本不算什么！

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɜ:rθ] ? "
Which **way** **is** **it** **to** **Earth** **?** **"**
哪个 方式 是 它 到 地球 ? "

通往地球的方向在哪里?

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒeɪkəb] ,
" **That** **I** **shall** **not** **tell** **you** **,** **Jacob** **,**
" 那 我 将 不是 告诉 你 , 雅各布 ,

"我不会告诉你的，雅各布，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd]
because **I** **must** **leave** **the** **ship** **for** **a** **few** **hours** **and** **desire** **to** **find**
因为 我 必须 离开 这 船 为了 一个 很少 小时 和 欲望 到 寻找
[ju:; jʊ] [hɪr] [wen] [aɪ][rɪ'tɜ:rn] .
you **here** **when** **I** **return** **.**
你 这里 什么时候 我 返回 .

因为我必须离开船几个小时，希望回来时能在这里见到你。

[kən'sɪdər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] : [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [hɪr] ?
Consider **and** **tell** **me** **:** **Will** **you** **be** **here** **?**
考虑 和 告诉 我 : 将要 你 是 这里 ?

请你考虑一下并告诉我：你会来吗?

" ['dʒeɪkəb] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] , [stɑ:r] - ['spæŋgld] [ðæt] [kɜ:rvd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [si:t]
" **Jacob** **gazed** **at** **the** **broad** **,** **star** **-** **spangled** **viewplate** **that** **curved** **around** **his** **seat**
" 雅各布 凝视 在 这 广阔 , 星星 - 闪闪发光的 视窗 那 弯曲 大约 他的 座位
[æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
at **the** **controls** **.**
在 这 控制 .

雅各布凝视着驾驶座周围那块宽阔的、缀满星条的弧形视野板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There **was** **,**
那里 曾是 ,

有，

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][get][lɔ:st][ɪn] .
he **reflected** **an** **awful** **lot** **of** **nothing** **out** **there** **for** **a** **man** **to** **get** **lost** **in** **.**
他 反映 一个 可怕 很多 的 没有什么 出去 那里 为了 一个 男人 到 得到 丢失的 在 .

他反思道，外面有太多空虚无物，一个人很容易迷失其中。

" [aɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" I'll be here , " he promised .
" 患病的 是 这里 , " 他 承诺 .

“我会在这里，”他承诺道。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðiːz] [kən'troʊlz][ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [məˌnɪpju'leɪʃn] [baɪ]
You must understand that these controls are constructed for manipulation by
你 必须 理解 那 这些 控制 是 建造 为了 操纵 经过
[sʌtʃ] [lɪmz] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] .
such limbs as your own and those of the Hovans .
这样的 四肢 作为 你的 自己的 和 那些 的 这 霍万斯 .

你必须明白，这些控制装置是为像你和霍万斯这样的肢体而设计的。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
Thus , it is convenient for me to use you as a pilot instead of doing
因此 , 它 是 方便的 为了 我 到 使用 你 作为 一个 飞行员 反而 的 正在做
[ðə; ði][dræb] ,
the drab ,
这 单调 ,

因此，对我来说，让你当飞行员比自己做那些枯燥乏味的工作要方便得多。

[mə'kænɪk(ə)l][tæsk][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪl] - ['suːtɪd] [fɔːrs] - [fiːld] [mə'nɪpjʊleɪtəz] .
mechanical task with my ill - suited force - field manipulators .
机械的 任务 和 我的 患病的 - 适合 力量 - 场地 机械臂 .

用我那不太合适的力场操纵器完成机械任务。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [wel] , ['dʒeɪkəb] .
You will be wise to serve me well , Jacob .
你 将要 是 明智的 到 服务 我 出色地 , 雅各布 .

雅各布，你若能好好服侍我，便是明智之举。

" ['dʒeɪkəb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jacob nodded .
" 雅各布 点头 .

雅各布点了点头。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] . "
" You got a point there . "
" 你 得到 一个 观点 那里 . "

你说的有道理。

" ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [lɑːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['wepən] ['ɔːrdərd] .
" Operate the lock for me , " the Weapon ordered .
" 操作 这 锁 为了 我 , " 这 武器 订购 .

“帮我把锁打开，”武器命令道。

['dʒeɪkəb][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [drɪft] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]
Jacob did so and watched the colorful machine drift out of sight in the
雅各布 做过 所以 和 观看 这 丰富多彩的 机器 漂移 出去 的 视线 在 这
['ætməsfɪr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kruːzər] .
atmosphere below the cruiser .
气氛 以下 这 巡洋舰 .

雅各布照做了，看着那台色彩斑斓的机器在巡洋舰下方的大气层中渐渐消失不见。

['mɪnɪts] [tikt] ['kwaɪətli][baɪ][æz; əz]['dʒeɪkəb] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['plænɪt][ænd; ənd]

Minutes	**ticked**	**quietly**	**by**	**as**	**Jacob**	**gazed**	**down**	**at**	**the**	**purple**	**planet**	**and**
分钟	勾选	悄悄	经过	作为	雅各布	凝视	向下	在	这	紫色的	行星	和

['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [treɪnd] ['hoʊvən]['paɪlət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

wondered	**why**	**the**	**Weapon**	**had**	**not**	**chosen**	**a**	**trained**	**Hovan**	**pilot**	**instead**	**of**
想知道	为什么	这	武器	有	不是	选定	一个	受过训练	霍万	飞行员	反而	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

时间悄无声息地流逝，雅各布凝视着紫色的星球，心想为什么武器没有选择训练有素的霍瓦飞行员，而是选择了他。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['wepən] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Also	**,**	**he**	**wondered**	**how**	**soon**	**the**	**Weapon**	**would**	**take**	**him**	**home**	**to**	**Earth**	**.**
还	,	他	想知道	如何	很快	这	武器	会	拿	他	家	到	地球	.

此外，他还想知道这件武器多久会把他送回地球。

[ə; eɪ] [greɪt] [swɑːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['plænɪt][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [blæk] .

A	**great**	**swath**	**of**	**the**	**purple**	**planet**	**began**	**turning**	**black**	**.**
一个	伟大的	条带	的	这	紫色的	行星	开始	转弯	黑色的	.

这颗紫色星球的大片区域开始变黑。

[ðə; ði] [blæk] [dʌld] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [swɑːθ] [gruː] [lɔːŋgər] .

The	**black**	**dulled**	**to**	**the**	**gray**	**shade**	**of**	**ashes**	**as**	**the**	**swath**	**grew**	**longer**	**.**
这	黑色的	迟钝	到	这	灰色的	阴影	的	灰烬	作为	这	条带	生长	更长	.

随着覆盖范围的扩大，黑色逐渐褪成了灰烬般的灰色。

['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['hoʊvə] , [ðə; ði] ['blækənɪŋ] [muːvd] [laɪk][sʌm; səm][kə'lɑːs(ə)l][peɪnt] [brʌʃ] .

Over	**the**	**surface**	**of**	**Hova**	**,**	**the**	**blackening**	**moved**	**like**	**some**	**colossal**	**paint**	**brush**	**.**
超过	这	表面	的	霍瓦	,	这	变黑	已搬	喜欢	一些	庞大	画	刷子	.

在霍瓦的表面上，黑色的物质像巨大的画笔一样移动着。

[dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊld] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

Dense	**clouds**	**of**	**smoke**	**rolled**	**upward**	**to**	**the**	**high**	**reaches**	**of**	**the**	**atmosphere**	**.**
稠密	云	的	抽烟	滚动	向上	到	这	高的	到达	的	这	气氛	.

浓密的烟雾滚滚升腾，直冲云霄。

['dʒeɪkəb] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd][nɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['hoʊvən]['paɪlət] .

Jacob	**realized**	**why**	**the**	**Weapon**	**had**	**not**	**selected**	**a**	**Hovan**	**pilot**	**.**
雅各布	已实现	为什么	这	武器	有	不是	已选	一个	霍万	飞行员	.

雅各布明白了为什么这架武器没有选择霍凡族飞行员。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv]['hoʊvə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfləs] [bɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [æʃ] , [ðə; ði] ['wepən] [rɪ'tɜːrnd] .

When	**all**	**of**	**Hova**	**was**	**a**	**lifeless**	**ball**	**in**	**a**	**fog**	**of**	**ash**	**,**	**the**	**Weapon**	**returned**	**.**
什么时候全部	的	霍瓦	曾是	一个	无生命	球	在	一个	多雾路段	的	灰	,	这	武器	返回	.	

当整个霍瓦都化作一片灰烬迷雾中的死寂之球时，武器回来了。

" [ɑː] , [gʊd] ['dʒeɪkəb] !

"	**Ah**	**,**	**good**	**Jacob**	**!**
"	啊	,	好的	雅各布	!

"啊，好雅各布！"

" [ˌaɪ 'tiː] [buːmd] ['dʒoʊviəli] .

"	**it**	**boomed**	**jovially**	**.**
"	它	蓬勃发展	兴高采烈地	.

它发出欢快的轰鸣声。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ] !

"	**Let**	**us**	**be**	**up**	**and**	**doing**	**!**
"	让	我们	是	向上	和	正在做	!

让我们行动起来！

['θɜ:rti] - [sɪks][p'lænɪts] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['kɜ:rənt] [ə'saɪnmənt] [ɪz] [kən'klu:did] !
Thirty - six planets remain to be visited before my current assignment is concluded !
三十 - 六 行星 保持 到 是 到访 前 我的 当前的 任务 是 结束 !
"
"
"

在我的当前任务完成之前，还有36颗行星需要造访！

" [du:][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][get] — [ðæt] ? " [æskt] ['dʒeɪkəb] , ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [wɜ:rld]
" Do all of them get — that ? " asked Jacob , nodding toward the lifeless world
" 做 全部 的 他们 得到 — 那 ? " 问 雅各布 , 点头 朝向 这 无生命 世界
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

“他们都能明白吗？”雅各布问道，同时朝下方死寂的世界点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə]['rendər] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] ['laɪfləs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [mæl'fʌŋkʃənd] .
I was instructed to render this solar system lifeless before I malfunctioned .
我 曾是 指示 到 使成为 这 太阳的 系统 无生命 前 我 故障 .

我被指示在发生故障之前让这个太阳系失去生命。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [spred] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'seɪn] [eɪd] , [tu:; tə][ɪn'fest]
Since then , the life of this system has spread , with my insane aid , to infest
自从 然后 , 这 生活 的 这 系统 有 传播 , 和 我的 疯狂的 援助 , 到 虫害
['ʌðər] ['sɪstəmz] .
other systems .
其他 系统 .

从那时起，在我的疯狂帮助下，这个系统的生命已经扩散开来，侵染了其他系统。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ][tæsk][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'klu:d] [ɔ:l] [ðoʊz] [nu:] ['hoʊvən] [wɜ:rld] . "
Of course , my task must now include all those new Hovan worlds . "
的 课程 , 我的 任务 必须 现在 包括 全部 那些 新的 霍万 世界 . "

当然，我的任务现在必须包括所有那些新的霍凡世界。

" [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['dʒeɪkəb][ɪn] ['terər] .
" Now wait a minute ! " said Jacob in terror .
" 现在 等待 一个 分钟 ! " 说 雅各布 在 恐怖 .

“等等！”雅各布惊恐地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ! "
" I can't let you do that ! "
" 我 不能 让 你 做 那 ! "

“我不能让你这么做！”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['enəmi] , ['dʒeɪkəb] , " [ri'maindid] [ðə; ði] ['wepən] .
" They are your enemies , Jacob , " reminded the Weapon .
" 他们 是 你的 敌人 , 雅各布 , " 提醒 这 武器 .

“他们是你的敌人，雅各布，”武器提醒道。

" [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [kɪl] ['evri] ['hju:mən][ɑ:n] ['terə] .
" They meant to kill every human on Terra .
" 他们 意思是 到 杀 每一个 人类 在 泰拉 .

“他们的目的是杀死地球上的每一个人类。”

['ɔ:lsoʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['soʊlləs] ['ænɪmlz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪnfl] [ə'dʌltəri] .
Also , by your own words , they are soulless animals who live in sinful adultery .
还 , 经过 你的 自己的 字 , 他们 是 无魂 动物 WHO 居住 在 罪恶的 通奸 .

而且，根据你自己的说法，他们是没有灵魂的畜生，生活在罪恶的通奸之中。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sleɪv] ['dʒeɪkəb] ! "
It **amuses** **me** **to** **reason** **with** **you** **,** **Slave** **Jacob** **!** **"**
它 娱乐 我 到 原因 和 你 , 奴隶 雅各布 ! "

奴隶雅各布，跟你讲道理真有趣!

" - , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! " [preɪd] ['dʒeɪkəb] , [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [dɪ'fiːt] .
" **Godamighty** **,** **forgive** **me** **!** **"** **prayed** **Jacob** **,** **in** **horrified** **defeat** **.**
" - , 原谅 我 ! " 祈祷 雅各布 , 在 惊恐万分 击败 .

“上帝啊，请原谅我！”雅各惊恐万分地祈祷道。

[hiː; hi] ['wepən] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hoʊvən][p'lænɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]
he **Weapon** **seemed** **to** **know** **how** **to** **find** **the** **Hovan** **planets** **from** **the**
他 武器 似乎 到 知道 如何 到 寻找 这 霍万 行星 从 这
['mɑːkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzɝz] [stɑːr] [tʃɑːts] .
markings **of** **the** **cruiser's** **star** **charts** **.**
标记 的 这 巡洋舰的 星星 图表 .

这件武器似乎知道如何根据巡洋舰星图上的标记找到霍瓦行星。

['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Jacob **could** **not** **read** **the** **charts** **and** **saw** **no** **hope** **of** **getting** **back** **to** **earth**
雅各布 可以 不是 读 这 图表 和 锯 不 希望 的 获得 后退 到 地球
[ænd; ənd]['suːzi][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɛpənz] [help] .
and **Suzy** **and** **the** **kids** **without** **the** **Weapon's** **help** **.**
和 苏西 和 这 孩子们 没有 这 武器的 帮助 .

雅各布看不懂图表，没有武器的帮助，他看不到回到地球、回到苏西和孩子们身边的希望。

['dʌlli] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt][ðə; ði]['tæsks][ðə; ði] ['wepən] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
Dully **,** **he** **went** **about** **the** **tasks** **the** **Weapon** **ordered** **him** **to** **do** **.**
沉闷地 , 他 去 关于 这 任务 这 武器 订购 他 到 做 .

他心不在焉地执行着武器命令他完成的任务。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] [æz; əz][wʌn][wɜːrld]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][left][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ]['ruːɪn] .
Several **weeks** **passed** **as** **one** **world** **after** **another** **was** **left** **a** **smoking** **ruin** **.**
一些 周 通过了 作为 一 世界 后 其他 曾是 左边 一个 吸烟 废墟 .

几个星期过去了，一个又一个世界变成了冒着烟的废墟。

['faɪnəli][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .
Finally **the** **job** **was** **done** **.**
最后 这 工作 曾是 完毕 .

工作终于完成了。

" [naʊ] , [kæn; kən][aɪ][goʊ][hoʊm] ? " ['bɛgd] ['dʒeɪkəb] .
" **Now** **,** **can** **I** **go** **home** **?** **"** **begged** **Jacob** **.**
" 现在 , 能 我 去 家 ? " 乞求 雅各布 .

“现在，我可以回家了吗？”雅各布恳求道。

" [tuː; tə] ['terə] ?
" **To** **Terra** **?**
" 到 泰拉 ?

“去地球？”

[noʊ] , [sleɪv] .
No **,** **Slave** **.**
不 , 奴隶 .

不，奴隶。

[aɪ] [stɪl] [niːd] [ə; eɪ]['paɪlət] . "
I still need a pilot . "
我 仍然 需要 一个 飞行员 . "

我仍然需要一名飞行员。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] , " ['dʒeɪkəb] [kən'tɪnjuːd] ['despərətli] ,
" But if you take me home , " Jacob continued desperately ,
" 但 如果 你 拿 我 家 , " 雅各布 持续 绝望地 ,

“但是如果你带我回家，”雅各布绝望地继续说道，

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['betər] ['paɪlət][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
" you can get a better pilot than me .
" 你 能 得到 一个 更好的 飞行员 比 我 .

你可以找到比我更好的飞行员。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][dɜːrt]['fɑːrmər] .
I'm just a dirt farmer .
我是 只是 一个 污垢 农民 .

我只是个种地的农民。

[ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['erpleɪn] ['pailəts][ɑːn] [ɜːrθ] ,
There's all kinds of airplane pilots on Earth ,
有 全部 种类 的 飞机 飞行员 在 地球 ,

地球上有各种各样的飞机驾驶员，

['jʌŋstəz] [wɪ'ðaʊt] ['fæməliz] [huː] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [raɪt] [ɑːrmz][tuː; tə][flai] [ðɪs] [θɪŋ] , [aɪ][bet] !
youngsters without families who would give their right arms to fly this thing , I bet !
年轻人 没有 家庭 WHO 会 给 他们的 正确的 武器 到 飞 这 事物 , 我 赌注 !
"
"
"

我敢打赌，那些无家可归的年轻人为了驾驶这架飞机，愿意付出一切！

" [ɑː] ?
" Ah ?
" 啊 ?

“啊？

" [ðə; ði] ['wepən] [kən'sɪdərd] .
" The Weapon considered .
" 这 武器 经过考虑的 .

“考虑过的武器。

" [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
" A willing slave is , of course , always desirable .
" 一个 愿意的 奴隶 是 , 的 课程 , 总是 理想 .

“心甘情愿的奴隶当然总是受欢迎的。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['terə] [ɪz][ʌp][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['hoʊvə] ,
On the other hand , Terra is up in arms against the empire of Hova ,
在 这 其他 手 , 泰拉 是 向上 在 武器 反对 这 帝国 的 霍瓦 ,

另一方面，泰拉正奋起反抗霍瓦帝国。

[nɑːt] ['riːələaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] .
not realizing it is dead .
不是 意识到 它 是 死的 .

他没有意识到它已经死了。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [krɑːft][ɑːn] [saɪt] ,
They would destroy this craft on sight ,
他们 会 破坏 这 工艺 在 视线 ,

他们会立即摧毁这艘飞船。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈstrʌkt] [əˈnʌðər]
and **I** **would** **be** **obliged** **to** **wait** **around** **until** **they** **could** **construct** **another**
和 我 会 是 有义务 到 等待 大约 直到 他们 可以 构造 其他
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
for **me** **.**
为了 我 .

我只能等着他们再为我造一个。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['terə] . "
No **,** **I** **have** **decided** **we** **will** **not** **go** **to** **Terra** **.** **"**
不 , 我 有 决定 我们 将要 不是 去 到 泰拉 . "

不，我已经决定我们不去地球了。

" [bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [wer] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][goʊ] ? "
" **But** **,** **damn** **it** **,** **where** **else** **is** **there** **to** **go** **?** **"**
" 但 , 该死 它 , 在哪里 别的 是 那里 到 去 ? "

"可是，该死的，还能去哪儿呢？"

" [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['mæstərz][ʌv; əv][zɑːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wepən] .
" **In** **search** **of** **my** **masters** **of** **Zoz** **,** **"** **replied** **the** **Weapon** **.**
" 在 搜索 的 我的 大师 的 佐兹 , " 回复 这 武器 .

"我在寻找我的主人佐兹，"武器回答道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [maɪˈself][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" **Naturally** **,** **I** **wish** **to** **return** **myself** **to** **their** **services** **as** **soon** **as** **possible** **.** **"**
" 自然 , 我 希望 到 返回 我 到 他们的 服务 作为 很快 作为 可能的 . "

"我当然希望尽快回到他们那里工作。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eniwer] ! "
" **But** **they** **might** **be** **anywhere** **!** **"**
" 但 他们 可能 是 任何地方 ! "

但他们可能在任何地方！

" [truː] , " [ðə; ði] ['wepən] [əˈgriːd] .
" **True** **,** **"** **the** **Weapon** **agreed** **.**
" 真的 , " 这 武器 同意 .

"没错，"武器同意道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] ,
" **But** **even** **after** **a** **billion** **years** **,**
" 但 甚至 后 一个 十亿 年 ,

"但即使过了十亿年，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] .
I **know** **of** **several** **places** **in** **the** **Universe** **they** **may** **be** **near** **.**
我 知道 的 一些 地方 在 这 宇宙 他们 可能 是 靠近 .

我知道宇宙中有几个地方可能离它们很近。

[ðer; ðər] [greɪt] ['klenzɪŋ] [swiːps] [tend] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [ɪ'stæblɪʃt]
Their **great** **cleansing** **sweeps** **tend** **to** **circle** **and** **turn** **in** **a** **pattern** **established**
他们的 伟大的 清洁 扫荡 趋向 到 圆圈 和 转动 在 一个 图案 已确立的
[lɔːŋ] [ɪn] [æd'væns] .
long **in** **advance** **.**
长的 在 进步 .

它们的大规模清扫行动往往会按照事先制定的模式循环往复。

[ðʌs] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]
Thus **we** **will** **go** **to** **those** **places** **where** **they** **may** **now** **be** **engaged** **in** **their**
因此 我们 将要 去 到 那些 地方 在哪里 他们 可能 现在 是 已订婚的 在 他们的
['kənsəˌkreitid][tæsk][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
consecrated **task** **of** **universal** **purification** **.** **"**
已祝圣的 任务 的 普遍的 纯化 . "

因此，我们将前往那些他们可能正在从事神圣的普世净化工作的地方。

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "

“但-”

" [noʊ] [mɔːr] , [sleɪv] !
" **No** **more** , **Slave** !
" 不 更多的 , 奴隶 !

“够了，奴隶！”

[wiː; wi][goʊ] !
We **go** !
我们 去 !

我们走!

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
" **Out** **of** **the** **Milky** **Way** ,
" 出去 的 这 乳白色 方式 ,

“来自银河系之外，

[ðə; ði]['kruːzər] ['hɜːtld] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentiənt] ['laɪtweɪv] [wʊd] [faɪnd] ['miːnɪŋləs]
the **cruiser** **hurtled** **at** **a** **speed** **which** **a** **sentient** **lightwave** **would** **find** **meaningless**
这 巡洋舰 猛烈撞击 在 一个 速度 哪个 一个 有感知能力的 光波 会 寻找 无意义的
.
:
.

巡洋舰以极快的速度疾驰，就连有感知能力的光波也无法理解这种速度。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] [zɑːz] [hɔːrd] .
On **and** **on** **they** **journeyed** **in** **quest** **of** **the** **long** **-** **dead** **Zoz** **Horde** **.**
在 和 在 他们 旅程 在 寻求 的 这 长的 - 死的 佐兹 部落 .

他们继续踏上寻找早已灭绝的佐兹部落的旅程。

[ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] .
They **may** **still** **be** **going** **.**
他们 可能 仍然 是 去 .

他们可能还会继续前进。

— ['haʊərd] [el] . ['maɪərz]
— **HOWARD** **L** **.** **MYERS**
— 霍华德 L . 迈尔斯

——霍华德·L·迈尔斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神